叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宣传噱头(publicity Stunt) 000001

2. 宣传噱头(publicity Stunt) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宣传噱头(Publicity Stunt)

[pʌb'lɪsəti]	[stʌnt]
PUBLICITY	**STUNT**
宣传	特技

宣传噱头

[baɪ]	['rɑːbərt]	[muə; mɔː]	['wɪljəmz]
By	**Robert**	**Moore**	**Williams**
经过	罗伯特	摩尔	威廉姆斯

罗伯特·摩尔·威廉姆斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[dʒoʊ]	['dʌbljuː]	.	['tɪlətsən]
Illustrated	**by**	**Joe**	**W**	**.**	**Tillotson**
插图	经过	乔	W	.	蒂洛森

由乔·W·蒂洛森绘制插图

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	['ʌðər]	[wɜːrld]	March1953	.
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Other**	**Worlds**	**March1953**	**.**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	其他	世界	March1953	.

[转录者注：本电子文本出自《异世界》1953 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[juː]	.	[es]	.
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.

广泛的研究并未发现任何证据表明美国

['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
copyright	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的版权已续期。

[ðə; ðɪ]	['ɔːrdərz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ʌp]	['viːnəs]	,
The	**orders**	**were**	**to**	**build**	**up**	**Venus**	**,**
这	订单	是	到	建造	向上	金星	,

命令是要建造金星，

[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[saʊnd]	[laɪk]	[ðə; ðɪ]	['geɪtweɪ]	[tuː; tə]	['pærədaɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	['ævərɪdʒ]	['ɜːrθˌmæn]	—	[fɑːg]
make	**it**	**sound**	**like**	**the**	**gateway**	**to**	**Paradise**	**for**	**the**	**average**	**Earthman**	**—**	**fog**
制作	它	声音	喜欢	这	网关	到	天堂	为了	这	平均的	地球人	—	多雾路段

-	[flaɪz]	,
-	**flies**	**,**
-	苍蝇	,

把它描述成普通地球人通往天堂的门户——雾蝇，

['flaɪɪŋ]	[sneɪks]	[ænd; ənd]	"	[teɪm]	"	['viː'njuːʒənz]	[ɪn'kluːdɪd]	.
flying	**snakes**	**and**	**"**	**tame**	**"**	**Venusians**	**included**	**.**
飞行	蛇	和	"	驯服	"	金星人	包括	.

包括飞蛇和"驯服的"金星人。

"	[dʒʌst]	[goʊ]	[raɪt]	[ə'hed]	[ænd; ənd]	[stɑːrt]	['tʃuːɪŋ]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	!
"	**Just**	**go**	**right**	**ahead**	**and**	**start**	**chewing**	**on**	**me**	**!**
"	只是	去	正确的	前方	和	开始	咀嚼	在	我	!

"你就开始啃我吧！"

"	['mɑːlək]	['brɪskli]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðə; ðɪ]	[viːn'juːsiən]	,	[ʃæd]	[brɪzbi]	.
"	**Molock**	**briskly**	**invited**	**the**	**Venusian**	**,**	**Shad**	**Brisbee**	**.**
"	莫洛克	轻快地	受邀	这	金星	,	沙德	布里斯比	.

"莫洛克干脆利落地邀请了金星人沙德·布里斯比。"

" [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [skwer] [miːl] , [aɪl] [get][ə; eɪ] [lʌntʃ] !
" **When you get a square meal , I'll get a lunch !**
" 什么时候 你 得到 一个 正方形 一顿饭 , 患病的 得到 一个 午餐 !

“等你吃饱饭，我才能吃午饭！”

" ['riːtə]['mɔːrgən] ['dɪdnt] [tɜːrn][ə; eɪ] [her] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['kæptɪn] ['wɪlkɝsən]
" **Rita Morgan didn't turn a hair at the challenge but I thought Captain Wilkerson**
" 丽塔 摩根 没有 转动 一个 头发 在 这 挑战 但 我 想法 队长 威尔克森
,
,
,

“丽塔·摩根面对挑战毫不畏惧，但我认为威尔克森船长……”

[huː] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .
who was officially in charge of us , was going to faint .
WHO 曾是 官方 在 收费 的 我们 , 曾是 去 到 头晕的 .

名义上负责我们的人，当时快要晕倒了。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no , NO !**
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

" ['wɪlkɝsən] [skriːmd] .
" **Wilkerson screamed .**
" 威尔克森 尖叫 .

威尔克森尖叫起来。

" ['mɑːlək] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" **Molock , you're getting us all into trouble .**
" 莫洛克 , 你是 获得 我们 全部 进入 麻烦 .

“莫洛克，你把我们都害惨了。”

[jʊə(r)] — "
You're — "
你是 — "

你是——

" - !
" **Sheddap !**
" - !

“谢达普！”

" ['mɑːlək] [sed] [tuː; tə] ['wɪlkɝsən] .
" **Molock said to Wilkerson .**
" 莫洛克 说 到 威尔克森 .

莫洛克对威尔克森说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][viːn'juːsiən] , [ʃæd] [brɪzbi] .
He turned again to the Venusian , Shad Brisbee .
他 转向 再次 到 这 金星 , 沙德 布里斯比 .

他又转向了金星人沙德·布里斯比。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **You heard what I said .**
" 你 听到 什么 我 说 .

你听到了我说的话。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːrt] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frɑːg] ['stɪkərz]

If	you	want	to	try	to	start	carving	on	me	with	one	of	those	frog	stickers
如果	你	想	到	尝试	到	开始	雕刻	在	我	和	一	的	那些	青蛙	贴纸

[juːv] [gɑːt] [stʌk] [ɪn][jʊr; jər][belt] ,

you've	got	stuck	in	your	belt	,
你已经	得到	卡住	在	你的	腰带	,

如果你想用你腰带上别着的那种青蛙贴纸在我身上刻字，

[hɑːp] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

hop	right	to	it	.
跳	正确的	到	它	.

直接开始吧。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [baɪ] ['hæri] , [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːrvɪŋ] ,

But	remember	,	by	Harry	,	while	you're	doing	your	carving	,
但	记住	,	经过	哈里	,	尽管	你是	正在做	你的	雕刻	,

但是记住，哈利，当你雕刻的时候，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['wɪtlɪŋ] [maɪ'self] .

I'm	going	to	be	doing	a	little	light	whittling	myself	.
我是	去	到	是	正在做	一个	小的	光	削木	我	.

我自己也打算做一些简单的木雕。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːd(ə)l]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['mɑːlək] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

"	Except	for	the	needle	pistol	in	his	pocket	,	Molock	was	unarmed	.
"	除了	为了	这	针	手枪	在	他的	口袋	,	莫洛克	曾是	徒手	.

“除了口袋里的针式手枪，莫洛克身上没有其他武器。”

['lɪftɪŋ] [hændz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hæmz] ,

Lifting	hands	as	big	as	hams	,
举重	双手	作为	大的	作为	火腿	,

举起像火腿一样大的手，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʃæd] [brɪzbi] [skwer] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

he	looked	Shad	Brisbee	square	in	all	of	the	Venusian's	eyes	that	happened	to	be
他	看起来	沙德	布里斯比	正方形	在	全部	的	这	-	眼睛	那	发生	到	是

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

turned	toward	him	at	the	moment	.
转向	朝向	他	在	这	片刻	.

他直视着沙德·布里斯比，所有当时碰巧都看向他的金星人的目光都集中在他身上。

['mɑːlək] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][sɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] .

Molock	had	the	full	attention	of	all	six	of	those	eyes	.
莫洛克	有	这	满的	注意力	的	全部	六	的	那些	眼睛	.

莫洛克吸引了那六只眼睛的全部注意力。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ʃæd] - [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] [mɔːr]

The	expression	on	Shad	Brisbee's	face	indicated	that	if	he	had	had	six	more
这	表达	在	沙德	-	脸	表明的	那	如果	他	有	有	六	更多的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

沙德·布里斯比脸上的表情表明，如果他再长六只眼睛的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [mæd]

he	would	have	been	concentrating	all	of	them	on	the	antics	of	this	mad
他	会	有	到过	集中	全部	的	他们	在	这	滑稽动作	的	这	疯狂的

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

他当时肯定把所有的注意力都集中在这个疯子的滑稽举动上。

[ʃæd] [brɪzbi] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [kloʊz][tuː; tə] -
Shad **Brisbee** **was** **seven** **feet** **tall** **,** **he** **must** **have** **weighed** **close** **to** **300**
沙德 布里斯比 曾是 七 脚 高的 , 他 必须 有 称重 关闭 到 -
[paʊndz] .
pounds **.**
磅 .

沙德·布里斯比身高七英尺，体重肯定接近300磅。

- [sɪks] [fiːt] , - [paʊnd] [freɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪgmi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][viːn'juːsiən] .
Molock's **six** **feet** **,** **185** **pound** **frame** **was** **a** **pygmy** **beside** **the** **Venusian** **.**
- 六 脚 , - 磅 框架 曾是 一个 侏儒 旁 这 金星 .

莫洛克身高六英尺，体重185磅，与这位金星人相比，他简直就是个侏儒。

[ʃæd] [brɪzbi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ək'septɪŋ]
Shad **Brisbee** **fingered** **the** **knives** **in** **his** **belt** **as** **if** **he** **was** **considering** **accepting**
沙德 布里斯比 用手指 这 刀具 在 他的 腰带 作为 如果 他 曾是 考虑 接受
- [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Molock's **invitation** **,**
- 邀请 ,

沙德·布里斯比摩挲着腰带上的刀，似乎在考虑是否接受莫洛克的邀请。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
then **suddenly** **spread** **his** **hands** **.**
然后 突然 传播 他的 双手 .

然后突然张开双手。

[prəu'test, 'prəu-] [saʊnd] [be'ləud] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Protesting **sound** **bellowed** **out** **of** **him** **.**
抗议 声音 咆哮 出去 的 他 .

他发出了一声抗议的咆哮。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ]['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] [graʊnd] ! "
" **But** **you** **'** **ave** **landed** **right** **in** **the** **middle** **of** **our** **dancing** **ground** **!** **"**
" 但 你 - 大道 登陆 正确的 在 这 中间 的 我们的 跳舞 地面 ! "

"但你却正好落在了我们的舞池中央！"

" [ðen] [baɪ] ['hæri] ! [dæns] ['sʌmwer] [els] !
" **Then** **by** **Harry** **!** **dance** **somewhere** **else** **!**
" 然后 经过 哈里 ! 舞蹈 某处 别的 !

"那就让哈利来救场吧！去别的地方跳舞！"

" ['mɑːlək] ['ʃaʊtɪd] .
" **Molock** **shouted** **.**
" 莫洛克 喊叫 .

莫洛克喊道。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃæd] [brɪzbi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'sploʊd] .
I **thought** **at** **first** **that** **Shad** **Brisbee** **was** **going** **to** **explode** **.**
我 想法 在 第一的 那 沙德 布里斯比 曾是 去 到 爆炸 .

我一开始以为沙德·布里斯比要爆炸了。

[hiː; hi] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] .
He **puffed** **himself** **up** **until** **he** **looked** **to** **be** **eight** **feet** **tall** **.**
他 膨胀的 他自己 向上 直到 他 看起来 到 是 八 脚 高的 .

他把自己吹得高高耸起，看起来足有八英尺高。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [griːn] .
Indignation **turned** **him** **green** **.**
愤慨 转向 他 绿色的 .

义愤填膺，他脸色发青。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [aɪz] [tɜːrnd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['mɑːlək] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl]

Each	of	his	six	eyes	turned	yellow	and	he	glared	at	Molock	out	of	all
每个	的	他的	六	眼睛	转向	黄色的	和	他	怒目而视	在	莫洛克	出去	的	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他的六只眼睛全部变成了黄色，他用其中的一只眼睛怒视着莫洛克。

" ['mɑːlək] , [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [graʊnd] [ɪz]['seɪkrɪd] !

"	Molock	,	his	dancing	ground	is	sacred	!
"	莫洛克	,	他的	跳舞	地面	是	神圣	!

"莫洛克，他的舞场是神圣的！"

" ['wɪlkɝsən] [krəʊkt] .

"	Wilkerson	croaked	.
"	威尔克森	呱呱叫	.

威尔克森倒下了。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['steɪɪŋ] [ə'laɪv][ɪz]['seɪkrɪd] , " ['mɑːlək] ['ænsər] .

"	And	to	me	,	staying	alive	is	sacred	,	"	Molock	answered	.
"	和	到	我	,	入住	活	是	神圣	,	"	莫洛克	回答	.

"对我来说，活着是神圣的，"莫洛克回答道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] , [maɪ] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv][ɔːr][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [graʊnd] ? "

"	Which	is	the	sacredest	,	my	staying	alive	or	his	dancing	ground	?	"
"	哪个	是	这	最神圣的	,	我的	入住	活	或者	他的	跳舞	地面	?	"

"我的生存和他舞动的场地，哪个更神圣？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [naʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪld] !

"	But	the	way	you're	acting	now	,	you're	going	to	get	us	all	killed	!
"	但	这	方式	你是	表演	现在	,	你是	去	到	得到	我们	全部	被杀	!

"但你现在这样下去，会害死我们所有人的！"

" ['wɪlkɝsən] [skriːmd] .

"	Wilkerson	screamed	.
"	威尔克森	尖叫	.

威尔克森尖叫起来。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Am	I	?
"	是	我	?

是吗?

" ['mɑːlək] ['ænsər] .

"	Molock	answered	.
"	莫洛克	回答	.

莫洛克回答道。

" [wɑːtʃ] [ðɪs] !

"	Watch	this	!
"	手表	这	!

看好了!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃæd] [brɪzbi] .

"	He	turned	again	to	Shad	Brisbee	.
"	他	转向	再次	到	沙德	布里斯比	.

他又转向沙德·布里斯比。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][sɪks] - [aɪd] [bæ'buːn] .

"	Listen	,	you	six	-	eyed	baboon	.
"	听	,	你	六	-	眼睛	狒狒	.

"听着，你这六眼狒狒。"

[wiː; wi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [graʊnd] [baɪ]['æksɪdənt][bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ]

We	landed	in	the	middle	of	your	dancing	ground	by	accident	but	we're	going
我们	登陆	在	这	中间	的	你的	跳舞	地面	经过	事故	但	是	去

[tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [dæm] [wel] [pliːz] .

to	stay	right	where	we	are	as	long	as	we	damn	well	please	.
到	停留	正确的	在哪里	我们	是	作为	长的	作为	我们	该死	出色地	请	.

我们误打误撞地来到了你们的舞池中央，但只要我们愿意，我们就会一直待在这里。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Get	it	?
得到	它	?

得到它?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [dæm] [wel] [pliːz] .

We're	going	to	stay	here	as	long	as	we	damn	well	please	.
是	去	到	停留	这里	作为	长的	作为	我们	该死	出色地	请	.

我们想待多久就待多久。

[ænd; ənd] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪks] - [aɪd] [traɪb][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

And	neither	you	nor	any	other	of	your	six	-	eyed	tribe	is	going	to	do	anything
和	两者都不	你	也不	任何	其他	的	你的	六	-	眼睛	部落	是	去	到	做	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

而你和你那六眼族人中的任何一个都不会对此采取任何行动。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][maɪ] [breθ] .

"	I	was	holding	my	breath	.
"	我	曾是	保持	我的	气息	.

我当时屏住了呼吸。

['wɪlkɝsən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][feɪnt] .

Wilkerson	looked	as	if	he	was	about	to	faint	.
威尔克森	看起来	作为	如果	他	曾是	关于	到	头晕的	.

威尔克森看起来像是要晕倒了。

['oʊnli]['riːtə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [siːn] .

Only	Rita	seemed	to	be	enjoying	this	scene	.
仅有的	丽塔	似乎	到	是	享受	这	场景	.

只有丽塔似乎很享受这一幕。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [tuː] ['brɔːni] ['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Perhaps	she	had	illusions	that	two	brawny	giants	were	battling	for	her	,
也许	她	有	幻觉	那	二	强壮的	巨人	是	战斗	为了	她	,

或许她幻想着有两个魁梧的巨人正在为她而战。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

which	was	a	big	mistake	on	her	part	.
哪个	曾是	一个	大的	错误	在	她	部分	.

这是她犯的一个大错误。

[ʃæd] [brɪzbi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən]['wʊmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Shad	Brisbee	wouldn't	have	had	her	,	or	any	other	human	woman	,	in	his
沙德	布里斯比	不会	有	有	她	,	或者	任何	其他	人类	女士	,	在	他的

['hærəm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

harem	as	a	gift	.
后宫	作为	一个	礼物	.

沙德·布里斯比不会把她，或者任何其他人类女性，当作礼物送入他的后宫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] ['mɑːlək] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ækt] ,

If	she	was	inspiring	Molock	to	put	on	his	act	,
如果	她	曾是	鼓舞人心	莫洛克	到	放	在	他的	行为	,

如果她启发了莫洛克上演他的那场戏，

[ðen] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

then	maybe	he	was	battling	for	her	sake	.
然后	或许	他	曾是	战斗	为了	她	清酒	.

或许他是在为她而战。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['wɪlkɚsən] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ]

I	had	the	impression	that	if	Wilkerson	had	thought	that	she	was	inspiring
我	有	这	印象	那	如果	威尔克森	有	想法	那	她	曾是	鼓舞人心

['mɑːlək] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ,

Molock	to	this	act	,
莫洛克	到	这	行为	,

我的感觉是，如果威尔克森认为她启发了莫洛克做出这种行为，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mʌdhəʊl] , [pʌb'lɪsəti]

the	captain	would	have	drowned	her	in	the	nearest	mudhole	,	publicity
这	队长	会	有	溺水	她	在	这	最近的	泥洞	,	宣传

[dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːr][noʊ] [pʌb'lɪsəti] [dɪ'pɑːrtmənt] .

department	or	no	publicity	department	.
部门	或者	不	宣传	部门	.

不管有没有宣传部门，船长都会把她淹死在最近的泥坑里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] .

And	I	would	have	helped	him	.
和	我	会	有	帮助	他	.

我本可以帮他的。

[ʃæd] [brɪzbi] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [weid] - [paʊndz] .

Shad	Brisbee	puffed	himself	up	until	he	looked	as	if	he	weighed	400	pounds	.
沙德	布里斯比	膨胀的	他自己	向上	直到	他	看起来	作为	如果	他	称重	-	磅	.

沙德·布里斯比把自己吹得鼓鼓囊囊的，看起来好像有400磅重。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [spleid] [fiːt] .

He	fingered	his	knives	in	his	belt	,	shifted	his	weight	on	his	bare	splayed	feet	.
他	用手指	他的	刀具	在	他的	腰带	,	转移	他的	重量	在	他的	裸	摊开	脚	.

他摸了摸腰带上的刀，把重心移到赤裸张开的双脚上。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['bækwərd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][bɪ'haɪnd]

He	extended	two	of	his	eyes	and	looked	backward	at	the	jungle	behind
他	扩展	二	的	他的	眼睛	和	看起来	落后	在	这	丛林	在后面

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [wʊd] [tɜːrn]

him	as	if	he	was	desperately	hoping	that	some	of	his	tribe	would	turn
他	作为	如果	他	曾是	绝望地	希望	那	一些	的	他的	部落	会	转动

[ʌp][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [bræʃ] ['hjuːmən] .

up	to	help	him	dispose	of	this	brash	human	.
向上	到	帮助	他	处置	的	这	鲁莽	人类	.

他伸出两只眼睛，回头望向身后的丛林，仿佛迫切希望他的族人能来帮他除掉这个鲁莽的人类。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət] ['mɑːlək] .

The	other	four	eyes	continued	to	glare	at	Molock	.
这	其他	四	眼睛	持续	到	强光	在	莫洛克	.

另外四只眼睛继续怒视着莫洛克。

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][traɪb] [ə'raʊnd][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " ['mɑːlək] ['steɪtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	There's	none	of	your	tribe	around	to	help	you	,	"	Molock	stated	,	waving	his
"	有	没有任何	的	你的	部落	大约	到	帮助	你	,	"	莫洛克	声明	,	挥手	他的

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

"你们族里没有人能帮你们，"莫洛克挥舞着拳头说道。

" [its] [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
" It's just you and me .
" 它是 只是 你 和 我 .

只有你和我。

" [ʃæd] [brɪzbi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Shad Brisbee shifted uncomfortably .
" 沙德 布里斯比 转移 不舒服地 .

沙德·布里斯比不安地挪动了一下身子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
He didn't know quite what to make of us .
他 没有 知道 相当 什么 到 制作 的 我们 .

他不太清楚该如何看待我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['hjuːmənz] .
We were humans .
我们 是 人类 .

我们曾是人类。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [teɪm] " [viːn'juːsiən] , [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt]['hjuːmənz] .
Since he was a " tame " Venusian , he knew quite a lot about humans .
自从 他 曾是 一个 " 驯服 " 金星 , 他 知道 相当 一个 很多 关于 人类 .

由于他是"温顺的"金星人，所以他对人类了解颇多。

[wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [klɪrd] [speɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [traɪb]
We had landed right in the middle of the huge cleared space that his tribe
[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [graʊnd] .
used as a dancing ground .
用过的 作为 一个 跳舞 地面 .

我们正好降落在他部落用作舞场的巨大空地的中央。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ['ʌtərli] .
This in itself was sufficient reason for him to destroy us utterly .
这 在 本身 曾是 充足的 原因 为了 他 到 破坏 我们 完全地 .

仅此一点就足以让他彻底毁灭我们。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [aɪz] [rɪ'viːld] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es]
Each of his six eyes revealed quite clearly that he longed to destroy us
[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['mɑːlək] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that only Molock was keeping him from doing it .
和 那 仅有的 莫洛克 曾是 保持 他 从 正在做 它 .

他的六只眼睛都清楚地表明，他渴望毁灭我们，只有莫洛克阻止了他这样做。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" ['mɑːlək] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" Molock said , waving his fists .
" 莫洛克 说 , 挥手 他的 拳头 .

莫洛克挥舞着拳头说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['getɪŋ] [ðæt] [skwer] [miːl] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['iːtɪŋ] [maɪ]
" If you're ready to start getting that square meal , I'm ready to start eating my
" 如果 你是 准备好 到 开始 获得 那 正方形 一顿饭 , 我是 准备好 到 开始 吃 我的
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

"如果你准备好开始吃顿正餐，那我也准备好开始吃午饭了。"

" [ʃæd] [brɪzbi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Shad Brisbee took a deep breath .
" 沙德 布里斯比 采取 一个 深的 气息 .

沙德·布里斯比深吸了一口气。

['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Somewhere inside of him he made up his mind .
某处 里面 的 他 他 制成 向上 他的 头脑 .

他内心深处已经下定了决心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is all right for you to land on our dancing ground , " he said .
" 它 是 全部 正确的 为了 你 到 土地 在 我们的 跳舞 地面 , " 他 说 .

“你来我们的舞池跳舞没问题，”他说。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][wɜːrdz][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
The way he spoke , the words hurt him .
这 方式 他 辐 , 这 字 伤害 他 .

他说话的方式，以及他所说的话，都伤害了他自己。

['wɪlkɝsən] , ['riːtə] , ['mɑːlək] , [ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [biːmd] .
Wilkerson , Rita , Molock , and I all beamed .
威尔克森 , 丽塔 , 莫洛克 , 和 我 全部 光束 .

威尔克森、丽塔、莫洛克和我都笑容满面。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [ɪn][wʌn]['zoʊnɑːr] !
" But you must be gone in one zonar !
" 但 你 必须 是 已消失 在 一 区域 !

“但你必须在一个区域内离开！”

" [ʃæd] [brɪzbi] [snaːrld] .
" Shad Brisbee snarled .
" 沙德 布里斯比 纠缠 .

“沙德·布里斯比咆哮道。”

" [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ber] [hændz] .
" Or I will tear you all to pieces with my own bare hands .
" 或者 我 将要 撕 你 全部 到 件 和 我的 自己的 裸 双手 .

“否则我会亲手把你们撕成碎片。”

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
" Saying these words didn't hurt him .
" 说 这些 字 没有 伤害 他 .

“说出这些话并没有伤害他。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He enjoyed every one of them .
他 享受 每一个 一 的 他们 .

他很喜欢其中的每一部作品。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrkt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
Judging from the way his hands worked as he spoke ,
评判 从 这 方式 他的 双手 工作 作为 他 辐 ,

从他说话时手势的动作来看，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [træns'leitiŋ][hɪz; ɪz][wɜːrdz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
he would enjoy even more translating his words into action .
他 会 享受 甚至 更多的 翻译 他的 字 进入 行动 .

他更乐于将自己的言论付诸行动。

" [biː; bi] [gɔːn] [ɪn][wʌn]['zoʊnɑːr] — [ɔːr] [els] !
" Be gone in one zonar — or else !
" 是 已消失 在 一 区域 — 或者 别的 !

“一秒钟之内消失——否则后果自负！”

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	**Turning**	**,**	**he**	**stalked**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
"	转弯	,	他	跟踪	进入	这	丛林	.

他转身，大步走进丛林。

[aɪ][kwɪt] ['briːðɪŋ] [ə'gen] .

I	**quit**	**breathing**	**again**	**.**
我	辞职	呼吸	再次	.

我再次停止了呼吸。

[ðə; ði] [smaɪl] [went] [frʌm; frəm] ['wɪlkərsənz] [feɪs] .

The	**smile**	**went**	**from**	**Wilkerson's**	**face**	**.**
这	微笑	去	从	威尔克森的	脸	.

威尔克森脸上的笑容消失了。

['riːtə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'tɜːrbd] .

Rita	**looked**	**a**	**little**	**perturbed**	**.**
丽塔	看起来	一个	小的	忐忑	.

丽塔看起来有些不安。

['oʊnli] ['mɑːlək] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['zoʊnɑːr][wʌz; wəz] [les]

Only	**Molock**	**was**	**unconcerned**	**even**	**though**	**he**	**knew**	**that**	**a**	**zonar**	**was**	**less**
仅有的	莫洛克	曾是	漠不关心	甚至	尽管	他	知道	那	一个	区域	曾是	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

than	**an**	**hour**	**and**	**he**	**wouldn't**	**be**	**gone**	**from**	**this**	**place**	**in**	**two**	**weeks**	**,**
比	一个	小时	和	他	不会	是	已消失	从	这	地方	在	二	周	,

只有莫洛克毫不在意，尽管他知道距离传送时间不到一个小时，两周内他都无法离开这个地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] .

and	**then**	**only**	**if**	**we**	**were**	**lucky**	**.**
和	然后	仅有的	如果	我们	是	幸运的	.

只有当我们足够幸运的时候，才能实现这一点。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][aʊt] - [blʌf] [hɪm; ɪm] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**me**	**out**	**-**	**bluff**	**him**	**?**
"	做过	你	看	我	出去	-	虚张声势	他	?

你看到我虚张声势戏耍他了吗?

" ['mɑːlək] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	**Molock**	**said**	**,**	**grinning**	**.**
"	莫洛克	说	,	咧嘴笑	.

莫洛克咧嘴一笑说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][rʌn][ə; eɪ]['sændi][ɑːn] [ðæt] [sɪks] - [aɪd] ['ɪdiət] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**me**	**run**	**a**	**sandy**	**on**	**that**	**six**	**-**	**eyed**	**idiot**	**?**	**"**
"	做过	你	看	我	跑步	一个	沙	在	那	六	-	眼睛	笨蛋	?	"

"你看到我把那个六眼白痴撞倒在地了吗？"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɑːrvələs] , ['sɪmpli] ['mɑːrvələs] , " ['riːtə] ['mɝːmɝd] .

"	**You**	**were**	**marvelous**	**,**	**simply**	**marvelous**	**,**	**"**	**Rita**	**murmured**	**.**
"	你	是	奇妙	,	简单地	奇妙	,	"	丽塔	低声说道	.

"你太棒了，简直太棒了，"丽塔低声说道。

" [oʊ] , [hel] !

"	**Oh**	**,**	**hell**	**!**
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

" ['wɪlkɝsən] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Wilkerson**	**shouted**	**.**
"	威尔克森	喊叫	.

威尔克森喊道。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] ['hændi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ,

If	there	had	been	a	stone	wall	handy	for	him	to	butt	his	head	against	,
如果	那里	有	到过	一个	石头	墙	便利	为了	他	到	屁股	他的	头	反对	,

如果当时附近有一面石墙让他用头撞的话，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

I'm	sure	he	would	have	felt	much	better	.
我是	当然	他	会	有	毛毡	很多	更好的	.

我相信他当时会感觉好得多。

" [jɑːz] , [juː; jʊ] [blʌft] [hɪm; ɪm] .

"	Yaas	,	you	bluffed	him	.
"	是的	,	你	虚张声势	他	.

"没错，你唬住他了。"

[juː; jʊ] [blʌft] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['gɔd'dæmd] [gʊd] [ðæt] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [aʊt]

You	bluffed	him	so	goddamned	good	that	we'll	all	be	dead	before	we	get	out
你	虚张声势	他	所以	该死的	好的	那	出色地	全部	是	死的	前	我们	得到	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

of	this	place	.
的	这	地方	.

你骗得他太厉害了，我们还没离开这个地方就都得死了。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['traɪb(ə)l] ['dænsɪŋ] [graʊnd] — "

Remember	,	this	is	his	country	,	this	is	his	tribal	dancing	ground	—	"
记住	,	这	是	他的	国家	,	这	是	他的	部落	跳舞	地面	—	"

记住，这是他的国家，这是他的部落舞场——

" ['kæptɪn] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['negətɪv] [ə; eɪ] [vjuː] , " ['riːtə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Captain	,	I'm	sure	you	are	taking	much	too	negative	a	view	,	"	Rita	interrupted	.
"	队长	,	我是	当然	你	是	采取	很多	也	消极的	一个	看法	,	"	丽塔	中断	.

"船长，我觉得你的想法太悲观了，"丽塔打断道。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['wɪlkɝsən] ['kudnt] [slʌg] [hɜːr; hər] .

Since	she	was	a	woman	,	Wilkerson	couldn't	slug	her	.
自从	她	曾是	一个	女士	,	威尔克森	不能	蛞蝓	她	.

由于她是女性，威尔克森无法殴打她。

[bʌt; bət] ['wʊmən] [ɔːr] [nɑːt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	woman	or	not	,	he	looked	as	if	he	was	about	to	do	it	.
但	女士	或者	不是	,	他	看起来	作为	如果	他	曾是	关于	到	做	它	.

但不管对方是不是女人，他看起来都像是要这么做似的。

" [aɪm] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] ['negətɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz] [ʃæd] [brɪzbi] [wɪl] [teɪk] [wen] [hiː; hi]

"	I'm	not	taking	nearly	as	negative	a	view	as	Shad	Brisbee	will	take	when	he
"	我是	不是	采取	几乎	作为	消极的	一个	看法	作为	沙德	布里斯比	将要	拿	什么时候	他

[kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [graʊnd] ,

comes	back	and	wants	his	dancing	ground	,
来	后退	和	想要	他的	跳舞	地面	,

"我的态度远没有沙德·布里斯比回来后想要夺回他的舞池时那么消极。"

" ['wɪlkɝsən] [sed] , ['bɪtərli] .

"	Wilkerson	said	,	bitterly	.
"	威尔克森	说	,	苦涩地	.

威尔克森愤愤不平地说。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɑːlək] [lʊkt] ['wɜːrid] .

For	a	moment	,	Molock	looked	worried	.
为了	一个	片刻	,	莫洛克	看起来	担心	.

莫洛克脸上露出了一丝担忧的神色。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] , " ['wɪlkɝsən] [sed] .
" You were yelling for a light lunch , " Wilkerson said .
" 你 是 大喊 为了 一个 光 午餐 , " 威尔克森 说 .

"你当时嚷嚷着要吃顿清淡的午餐，"威尔克森说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪtn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuː] .
" You may find you have bitten off more than you can chew .
" 你 可能 寻找 你 有 被咬 离开 更多的 比 你 能 嚼 .

你可能会发现自己承担了超出能力范围的任务。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd][get] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]
Now I'm going into that ship and get headquarters on the radio and see if I
现在 我是 去 进入 那 船 和 得到 总部 在 这 收音机 和 看 如果 我
[kæn; kən][get][sʌm; səm][help] [aʊt] [hɪr] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [neks] .
can get some help out here in time to save our necks .
能 得到 一些 帮助 出去 这里 在 时间 到 节省 我们的 脖子 .

现在我要上船，通过无线电联系总部，看看能不能及时得到一些支援，救我们一命。

[ɪn][ðə; ðiˈ] ['miːntaɪm] , [baɪ] ['θʌndər] , [juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ʃæd] [brɪzbi] .
In the meantime , by thunder , you get ready to take care of Shad Brisbee .
在 这 与此同时 , 经过 雷 , 你 得到 准备好 到 拿 关心 的 沙德 布里斯比 .

与此同时，你最好做好准备去处理一下布里斯比沙德。

" ['tɜːrnɪŋ] , ['wɪlkɝsən] [stɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ] [ʃɪp] .
" Turning , Wilkerson stalked toward the ship .
" 转弯 , 威尔克森 跟踪 朝向 这 船 .

威尔克森转身，大步走向那艘船。

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ['brɪsld] [ɪn] ['evri] [step][hiː; hi] [tʊk] .
Indignation bristled in every step he took .
愤慨 竖起的 在 每一个 步 他 采取 .

他每走一步，都怒火中烧。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
We followed him with reluctance .
我们 随后 他 和 不情愿 .

我们很不情愿地跟着他走了。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [breθ] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][trænz] - [speɪs] , [ɪŋk] . , [ɪts] [pʌb'lɪsəti] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]
Beneath my breath I cursed Trans - Space , Inc . , its publicity department , and
下面 我的 气息 我 被诅咒的 翻译 - 空间 , 公司 . , 它是 宣传 部门 , 和
[dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .
George Cooper .
乔治 库珀 .

我低声咒骂了 Trans-Space 公司、其宣传部门和乔治·库珀。

['kuːpər] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [pʌb'lɪsəti] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Cooper was head of the publicity department .
库珀 曾是 头 的 这 宣传 部门 .

库珀是宣传部门的负责人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd]['lændɪd][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiˈ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
It was his brilliant idea that had landed us here in the middle of
它 曾是 他的 杰出的 主意 那 有 登陆 我们 这里 在 这 中间 的
['viːnəs] ,
Venus ,
金星 ,

正是他那绝妙的想法，才让我们来到了金星的中心地带。

[wer] [ʃæd] [brɪzbi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn]['zoʊnɑːr][tuː; tə][get] [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ]

where	Shad	Brisbee	was	giving	us	one	zonar	to	get	off	of	his	dancing
在哪里	沙德	布里斯比	曾是	给予	我们	一	区域	到	得到	离开	的	他的	跳舞

[graʊnd] — [ɔːr] [els] .

ground	—	or	else	.
地面	—	或者	别的	.

沙德·布里斯比给了我们一个区域警报，让我们离开他的舞池——否则后果自负。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [trænz] - [speɪs] , [ɪŋk] . ,

Of	course	,	you	know	that	Trans	-	Space	,	Inc	.	,
的	课程	,	你	知道	那	翻译	-	空间	,	公司	.	,

当然，您也知道 Trans-Space 公司。

[hæz; həz][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ɑːn] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [freɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

has	a	monopoly	on	carrying	passengers	and	freight	to	and	from
有	一个	垄断	在	携带	乘客	和	货运	到	和	从

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

垄断了往返金星的客运和货运业务。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dəunt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][end] ,

but	what	you	probably	don't	know	is	that	from	the	financial	end	,
但	什么	你	大概	不	知道	是	那	从	这	金融的	结尾	,

但你可能不知道的是，从财务角度来看，

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

things	have	been	a	little	tough	for	the	company	.
事物	有	到过	一个	小的	艰难的	为了	这	公司	.

公司最近日子有点不好过。

[naʊ] [dəunt][goʊ] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ə'raʊzd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

Now	don't	go	getting	your	sympathy	aroused	about	this	poor	suffering	corporation	being
现在	不	去	获得	你的	同情	被唤醒	关于	这	贫穷的	痛苦	公司	存在

[daʊn] [tuː; tə][ɪts][læst] ['bɪljən] ['kredɪts] .

down	to	its	last	billion	credits	.
向下	到	它是	最后的	十亿	学分	.

现在，请不要对这家可怜的、只剩下最后十亿信用点的公司产生同情。

[let] [trænz] - [speɪs] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] , [its] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] ['veri]

Let	Trans	-	Space	sympathize	with	itself	,	it's	quite	capable	of	doing	the	job	very
让	翻译	-	空间	同情	和	本身	,	它是	相当	有能力的	的	正在做	这	工作	非常

['kɑːmpɪtəntli] .

competently	.
胜任地	.

Trans-Space公司应该对自己抱有信心，它完全有能力胜任这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['haɪərɪŋ] [bɔɪz] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpəθaɪz]

It	is	also	capable	of	hiring	boys	like	George	Cooper	to	help	it	sympathize
它	是	还	有能力的	的	招聘	男孩们	喜欢	乔治	库珀	到	帮助	它	同情

[wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

with	itself	.
和	本身	.

它还能够雇佣像乔治·库珀这样的男孩来帮助它自我同情。

['kuːpər] [hæd; həd] [driːmd] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Cooper	had	dreamed	up	the	idea	that	the	way	to	help	the	financial	situation
库珀	有	梦见	向上	这	主意	那	这	方式	到	帮助	这	金融的	情况

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['hjuːmən]['kɔlə,naɪzɪŋ] [ɑːn]['viːnəs] .

was	to	encourage	human	colonizing	on	Venus	.
曾是	到	鼓励	人类	殖民	在	金星	.

库珀曾设想，改善财政状况的办法是鼓励人类在金星上建立殖民地。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['sevrəl] ['θraɪvɪŋ] ['hju:mən] ['kɑ:ləniz] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [veɪld] ['plænɪt] ,

If	they	could	get	several	thriving	human	colonies	settled	on	the	Veiled	Planet	,
如果	他们	可以	得到	一些	熙	人类	殖民地	定居	在	这	含蓄	行星	,

如果他们能在神秘星球上建立几个繁荣的人类殖民地，

[ðə; ði][laɪn] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [pɪk] [ʌp] ['revənu:] [frʌm; frəm] ['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə] ['vi:nəs]

the	line	would	not	only	pick	up	revenue	from	transporting	the	colonists	to	Venus
这	线	会	不是	仅有的	挑选	向上	收入	从	运输	这	殖民者	到	金星

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [freɪt] ['bɪznəs] .

but	it	would	also	pick	up	some	profitable	freight	business	.
但	它	会	还	挑选	向上	一些	有利可图	货运	商业	.

这条线路不仅可以从运送殖民者前往金星中获得收入，还可以获得一些利润丰厚的货运业务。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [ðeɪ] [fɔ:'sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['træfɪk] .

In	the	long	run	,	they	foresaw	a	very	happy	increase	in	traffic	.
在	这	长的	跑步	,	他们	预见	一个	非常	快乐的	增加	在	交通	.

从长远来看，他们预见到交通流量将大幅增长。

[wʌn]['dʒoʊkər] [ðeɪ] [ræn]['ɪntu:] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ə; eɪ]

One	joker	they	ran	into	right	from	the	start	was	that	nobody	but	a
一	小丑	他们	跑	进入	正确的	从	这	开始	曾是	那	无人	但	一个

[dæmd] [fu:l] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['vi:nəs][ænd; ənd]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][sɪks] - [aɪd] [eɪps] [laɪk] [ʃæd]

damned	fool	wanted	to	go	to	Venus	and	argue	with	six	-	eyed	apes	like	Shad
该死的	傻子	通缉	到	去	到	金星	和	争论	和	六	-	眼睛	猿猴	喜欢	沙德

[brɪzbi] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [graʊndz] .

Brisbee	over	the	rights	to	their	dancing	grounds	.
布里斯比	超过	这	权利	到	他们的	跳舞	理由	.

他们从一开始就遇到的一个笑话是，除了傻瓜之外，没有人愿意去金星和像沙德·布里斯比这样的六眼猿猴争论他们的舞场权利。

['ɔ:lsoʊ] , ['noʊbɑ:di]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:g] [flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [sneɪks]

Also	,	nobody	wanted	to	put	up	with	the	fog	flies	and	the	flying	snakes
还	,	无人	通缉	到	放	向上	和	这	多雾路段	苍蝇	和	这	飞行	蛇

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌt] - ['nɑ:ts] .

and	the	what	-	nots	.
和	这	什么	-	不	.

此外，也没人愿意忍受雾蝇、飞蛇和其他乱七八糟的东西。

['ku:pər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] .

Cooper	knew	how	to	change	all	that	.
库珀	知道	如何	到	改变	全部	那	.

库珀知道如何改变这一切。

" [wi:l] [meɪk] ['fɪlmz] , [raɪt] [bʊks] , ['pʌblɪʃ] ['pæmflɪts] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]

"	We'll	make	films	,	write	books	,	publish	pamphlets	—	all	of	them	emphasizing	the
"	出色地	制作	电影	,	写	图书	,	发布	小册子	—	全部	的	他们	强调	这

[gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['vi:nəs] .

good	points	of	Venus	.
好的	积分	的	金星	.

"我们将拍摄电影、撰写书籍、出版小册子——所有这些都将强调金星的优点。"

[wi:l] [meɪk] [ðɪs] ['plænɪt] [lʊk] [ænd; ənd] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [si:d] ['kætəlɔ:g] .

We'll	make	this	planet	look	and	sound	like	a	seed	catalogue	.
出色地	制作	这	行星	看	和	声音	喜欢	一个	种子	目录	.

我们将把这个星球装点得像一本种子目录。

[wi:l] [su:n] [hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['meɪbi] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

We'll	soon	have	thousands	,	maybe	millions	of	people	,	coming	here	.
出色地	很快	有	数千	,	或许	百万	的	人们	,	未来	这里	.

不久之后，这里将会有成千上万，甚至数百万人来到这里。

[bɪld] ['viːnəs] [ʌp] .
Build Venus up .
建造 金星 向上 .

提升金星的品质。

[meɪk] ['piːp(ə)l] [siː] ['viːnəs] ['meɪbi] [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['hev(ə)n][bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [æz; əz]
Make people see Venus maybe not quite as good as heaven but at least as
制作 人们 看 金星 或许 不是 相当 作为 好的 作为 天堂 但 在 至少 作为
['wʌndərf(ə)l][æz; əz] ['iːdn] !
wonderful as Eden !
精彩的 作为 伊甸园 !

让人们看到金星，它或许不如天堂那么美好，但至少也和伊甸园一样美妙！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] ['wɪlkɝsən] [ænd; ənd] ['mɑːlək] [ænd; ənd]['riːtə]['mɔːrgən][ænd; ənd] [jɔːrz] ['truːli] ,
" This was where Wilkerson and Molock and Rita Morgan and yours truly ,
" 这 曾是 在哪里 威尔克森 和 莫洛克 和 丽塔 摩根 和 你的 真的 ,

“这里是威尔克森、莫洛克、丽塔·摩根和我本人所在的地方，

[sæm] [kreɪn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][ækt] .
Sam Crane got into the act .
山姆 起重机 得到 进入 这 行为 .

山姆·克莱恩也参与其中。

['riːtə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] ['kuːpɝz] [aɪ] ,
Rita , who was the apple of Cooper's eye ,
丽塔 , WHO 曾是 这 苹果 的 库珀的 眼睛 ,

丽塔是库珀的掌上明珠，

[gɑːt][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] [muvɪz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər][ænd; ənd] [fʊl]
got the assignment of taking the three dimensional movies in full color and full
得到 这 任务 的 采取 这 三 维度 电影 在 满的 颜色 和 满的
[saʊnd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['viːnəs] [ə'træktɪv] .
sound that would make Venus attractive .
声音 那 会 制作 金星 吸引人的 .

我的任务是拍摄能够展现金星魅力的全彩色、全音效的三维电影。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [saɪd][wiː; wi][hæd; həd] ['kuːpɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʌb] [aʊt][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv]
on the sound side we had Cooper's permission to dub out the screams of
在 这 声音 边 我们 有 库珀的 允许 到 配音 出去 这 尖叫 的
['eni][viːn'juːsiən] ['getɪŋ] ['swɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrti] - [fʊt] ['boʊə] [kən'strɪktər] .
any Venusian getting swallowed by a forty - foot boa constrictor .
任何 金星 获得 吞咽 经过 一个 四十 - 脚 蟒蛇 收缩 .

在音效方面，我们得到了库珀的许可，可以屏蔽掉任何金星人被四十英尺长的蟒蛇吞噬时的尖叫声。

['wɪlkɝsən] , ['mɑːlək] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][tuː; tə][flai][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][help]['riːtə] .
Wilkerson , Molock , and I were included to fly the ship and help Rita .
威尔克森 , 莫洛克 , 和 我 是 包括 到 飞 这 船 和 帮助 丽塔 .

威尔克森、莫洛克和我被安排驾驶飞船并帮助丽塔。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ðæt] [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [dɪˈpɑːrtmənt]

it	was	our	job	to	dig	up	the	raw	material	that	the	publicity	department
它	曾是	我们的	工作	到	挖	向上	这	生的	材料	那	这	宣传	部门

[kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə] [ˈsʌkərz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]

could	use	to	sell	a	bill	of	goods	to	suckers	back	on	Earth	who	could	be
可以	使用	到	卖	一个	账单	的	商品	到	傻瓜	后退	在	地球	WHO	可以	是

['flɪm] - [flæm] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg][hɑːp][tuː; tə]['viːnəs] .

flim	-	flammed	into	making	the	big	hop	to	Venus	.
电影	-	燃烧	进入	制作	这	大的	跳	到	金星	.

我们的任务是挖掘出宣传部门可以用来向地球上的傻瓜们兜售虚假宣传的素材，让他们上当受骗，踏上前往金星的伟大旅程。

[ɪn] ['getɪŋ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['iːdn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

In	getting	these	pictures	of	Eden	in	the	Sky	,
在	获得	这些	图片	的	伊甸园	在	这	天空	,

在拍摄这些天空中的伊甸园照片时，

[wiː; wi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði]['teɪmɪst][ʌv; əv][ɔːl] [teɪm] ['viːˈnjuːʒənz] , [ʃæd] [brɪzbi] .

we	had	hunted	up	the	tamest	of	all	tame	Venusians	,	Shad	Brisbee	.
我们	有	猎杀	向上	这	最温顺的	的	全部	驯服	金星人	,	沙德	布里斯比	.

我们猎捕到了所有温顺的金星人中最温顺的一个——沙德·布里斯比。

[wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [ˌjuː 'es] .

We	knew	him	,	he	knew	us	.
我们	知道	他	,	他	知道	我们	.

我们认识他，他也认识我们。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] .

To	my	mind	,	the	fact	that	he	knew	us	was	not	to	our	advantage	.
到	我的	头脑	,	这	事实	那	他	知道	我们	曾是	不是	到	我们的	优势	.

在我看来，他认识我们这件事对我们不利。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

In	some	ways	,	I	would	have	preferred	taking	our	pictures	among	some	of
在	一些	方式	,	我	会	有	首选	采取	我们的	图片	之中	一些	的

[ðə; ði]['wɪldər] [traɪbz] ,

the	wilder	tribes	,
这	更狂野	部落	,

在某些方面，我更希望我们能在一些比较原始的部落中拍照。

[huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌjuː 'es] .

who	didn't	know	us	.
WHO	没有	知道	我们	.

他们根本不认识我们。

[bʌt; bət] [noʊ] - [ɔːl] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪm] [ʃæd] [brɪzbi] [wʌz; wəz]

But	Know	-	All	George	Cooper	had	decided	that	the	tame	Shad	Brisbee	was
但	知道	-	全部	乔治	库珀	有	决定	那	这	驯服	沙德	布里斯比	曾是

[dʒʌst][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

just	the	lad	for	us	.
只是	这	小伙子	为了	我们	.

但万事通乔治·库珀认定，温顺的沙德·布里斯比正是我们需要的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [treɪd] [gʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] [wer]

He	had	loaded	the	ship	with	trade	goods	and	had	told	us	where
他	有	已加载	这	船	和	贸易	商品	和	有	讲述	我们	在哪里

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

他已将船上装满了货物，并告诉我们该往哪里走。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [faɪn] ,
All of this might have worked out fine ,
全部 的 这 可能 有 工作 出去 美好的 ,

这一切或许原本都能顺利解决。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ]
if we had not damaged the drive and had to make a forced landing
如果 我们 有 不是 损坏的 这 驾驶 和 有 到 制作 一个 强制 降落
[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæd] - ['traɪb(ə)l] ['dænsɪŋ] [graʊnd] .
right in the middle of Shad Brisbee's tribal dancing ground .
正确的 在 这 中间 的 沙德 - 部落 跳舞 地面 .

如果我们没有损坏硬盘，就不得不迫降在沙德布里斯比的部落舞场中央了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['viːˈnjuːʒənz] [ɑːr; ər] ['fʌni] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] .
You may not know it , but these Venusians are funny about dancing .
你 可能 不是 知道 它 , 但 这些 金星人 是 有趣的 关于 跳舞 .

你可能不知道，但这些金星人跳舞很有趣。

[ðeɪ] [dəunt] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['kʌltʃərəl] [ˌə'mjuːzmənts] ,
They don't go in for cultural amusements ,
他们 不 去 在 为了 文化 娱乐 ,

他们不参与文化娱乐活动。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔːl] [pɑːrk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ə; eɪ] [pɪn] [bɔːl] [mə'ʃiːn] ,
there isn't a ball park or a library on the planet , a pin ball machine ,
那里 不是 一个 球 公园 或者 一个 图书馆 在 这 行星 , 一个 别针 球 机器 ,

地球上既没有棒球场也没有图书馆，更没有弹珠机。

[ə; eɪ] [gɑːlf] [kɔːrs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [laɪf] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] .
a golf course , or anything else that might make life more cultivated .
一个 高尔夫球 课程 , 或者 任何事物 别的 那 可能 制作 生活 更多的 栽培 .

高尔夫球场，或者其他任何能让生活更有格调的事物。

[bʌt; bət] ['evri] [viːn'juːsiən] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dænsɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['evri] [traɪb] [hæz; həz]
But every Venusian has his private dancing ground and every tribe has
但 每一个 金星 有 他的 私人的 跳舞 地面 和 每一个 部落 有
[ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .
a big one .
一个 大的 一 .

但每个金星人都有自己的私人舞场，每个部落都有一个大型舞场。

[fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði] ['viːˈnjuːʒənz] [dæns] .
For amusement , the Venusians dance .
为了 娱乐 , 这 金星人 舞蹈 .

为了娱乐，金星人跳舞。

[ðeɪ] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
They dance in the morning and in the afternoon .
他们 舞蹈 在 这 早晨 和 在 这 下午 .

他们早上跳舞，下午也跳舞。

[ðeɪ] [dæns] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [wet] ['weðər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They dance to celebrate the beginning of a spell of wet weather and the
他们 舞蹈 到 庆祝 这 开始 的 一个 拼写 的 湿的 天气 和 这
[end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
end of it .
结尾 的 它 .

他们跳舞庆祝雨季的开始和结束。

[ðə; ði] [meɪl] ['vi:'nju:ʒənz] [dæns] [æz; əz][ðer; ðər] [skwɔ:z] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['gæðər]

The	male	Venusians	dance	as	their	squaws	go	out	in	the	morning	to	gather
这	男性	金星人	舞蹈	作为	他们的	印第安女人	去	出去	在	这	早晨	到	收集

[fru:ts][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

fruits	and	vegetables	,
水果	和	蔬菜	,

当金星上的雌性动物们清晨外出采集水果蔬菜时，雄性金星人会翩翩起舞。

[ðeɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] [skwɔ:z] [kʌm] [hoʊm] .

they	dance	in	the	afternoon	when	the	squaws	come	home	.
他们	舞蹈	在	这	下午	什么时候	这	印第安女人	来	家	.

下午，当印第安妇女回家时，她们会跳舞。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [skwɔ:z] [dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [oʊld]

At	night	,	the	squaws	join	in	and	everybody	,	big	and	little	,	old
在	夜晚	,	这	印第安女人	加入	在	和	大家	,	大的	和	小的	,	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] , ['dænsəz, 'dænsɪz] .

and	young	,	dances	.
和	年轻的	,	舞蹈	.

夜幕降临，印第安妇女也加入进来，所有人，无论老幼，都翩翩起舞。

[ðeɪ] [hoʊld] [ɪ'læbərət] ['kɑ:ntests; kən'tests][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hu:] [ɪz][ðə; ði][best]['traɪb(ə)l]['dænsər] .

They	hold	elaborate	contests	to	determine	who	is	the	best	tribal	dancer	.
他们	抓住	精心制作的	比赛	到	决定	WHO	是	这	最好的	部落	舞蹈家	.

他们会举办精心设计的比赛，以决出谁是最好的部落舞者。

['hi:z][ðə; ði] [tʃi:f] , [ðə; ði][bɪg] [ʃɑ:t] , [ðə; ði] [bɔ:s] .

He's	the	chief	,	the	big	shot	,	the	boss	.
他是	这	首席	,	这	大的	射击	,	这	老板	.

他是老大，是关键人物，是老板。

[ðeɪ] [hoʊld]['kɑ:ntests; kən'tests] [bɪ'twi:n] [traɪbz] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][gets] [drʌŋk] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

They	hold	contests	between	tribes	,	everybody	gets	drunk	,	everybody
他们	抓住	比赛	之间	部落	,	大家	获得	醉	,	大家

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

他们会举行部落间的比赛，大家都会喝醉，大家都会跳舞。

['pɜ:rsənəli] , [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz] ,

Personally	,	I'll	say	one	thing	for	the	Venusians	,
亲自	,	患病的	说	一	事物	为了	这	金星人	,

就我个人而言，我想对金星人说一句话：

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['dænsɪŋ] ['kɑ:ntests; kən'tests][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['betər] [wei] [tu:; tə]

it	always	seemed	to	me	that	dancing	contests	were	a	better	way	to
它	总是	似乎	到	我	那	跳舞	比赛	是	一个	更好的	方式	到

['set(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['traɪb(ə)l]['prɔ:bləms][ðæn; ðən][wɔ:r] ,

settle	personal	and	tribal	problems	than	war	,
定居	个人的	和	部落	问题	比	战争	,

我一直觉得，舞蹈比赛比战争更能解决个人和部落问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz][ɑ:r; ər][dʒʌst] [bɪ'naɪtɪd] , ['ɪgnərənt] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

but	the	Venusians	are	just	benighted	,	ignorant	natives	with	no	knowledge	of
但	这	金星人	是	只是	夜幕降临	,	无知	本地人	和	不	知识	的

[ðə; ði]['faɪnər] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	finer	things	of	life	.
这	更精细	事物	的	生活	.

但金星人只是愚昧无知的土著居民，对生活中美好的事物一无所知。

[ðɪs] ['dʌznt] [miːn] [ðeɪ] [kɑːnt][ænd; ənd][wəʊnt] [faɪt] — [ðeɪ] [faɪt] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]

This	doesn't	mean	they	can't	and	won't	fight	—	they	fight	alligators	and	flying
这	不	意思是	他们	不能	和	惯于	斗争	—	他们	斗争	鳄鱼	和	飞行

[sneɪks] [ænd; ənd] [bluː] ['taɪgɚz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

snakes	and	blue	tigers	—	but	they	just	don't	fight	each	other	.
蛇	和	蓝色的	老虎	—	但	他们	只是	不	斗争	每个	其他	.

这并不意味着它们不能或不会战斗——它们会与鳄鱼、飞蛇和蓝虎战斗——但它们只是不会互相战斗。

['eni] ['pɜːrsən(ə)l][ɔːr] ['praɪvət] ['kwɔrəlz] [ðeɪ] ['set(ə)l][baɪ] ['dænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Any	personal	or	private	quarrels	they	settle	by	dancing	it	out	.
任何	个人的	或者	私人的	争吵	他们	定居	经过	跳舞	它	出去	.

他们用跳舞的方式解决任何个人或私人争吵。

[aɪv] [hɜːrd] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][væst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

I've	heard	learned	professors	from	Earth	lecture	on	the	vast	satisfaction	to	be
我已经	听到	学习	教授们	从	地球	演讲	在	这	广阔的	满意	到	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɪnɪs'θetɪk] [sens] ,

derived	from	expressing	the	kinesthetic	sense	,
衍生的	从	表达	这	动觉	感觉	,

我曾听地球上的博学教授们讲授过通过表达动觉感受所能获得的巨大满足感。

[ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,

the	rapture	that	goes	with	movements	of	the	body	,
这	狂喜	那	去	和	移动	的	这	身体	,

伴随身体运动而来的狂喜，

[ðə; ðɪ] [swiːt] [pjʊr] [fleɪm] [ʌv; əv] [muːd] [ɪk'sprest] [baɪ]['bɑːdi] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['dʒestʃər] .

the	sweet	pure	flame	of	mood	expressed	by	body	movement	and	gesture	.
这	甜的	纯的	火焰	的	情绪	表达	经过	身体	移动	和	手势	.

通过肢体动作和姿态表达出的甜美纯净的情绪。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'fesəz] .

All	of	this	may	mean	something	,	to	the	professors	.
全部	的	这	可能	意思是	某物	,	到	这	教授们	.

这一切对教授们来说或许意义非凡。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ðɪ]['viː'njuːʒənz][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [dæns] .

So	far	as	I'm	concerned	,	the	Venusians	just	like	to	dance	.
所以	远的	作为	我是	担心的	,	这	金星人	只是	喜欢	到	舞蹈	.

依我看，金星人只是喜欢跳舞。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['rʌkəs] — [ænd; ənd][bʌt; bət] [gʊd] — [dʒʌst] [sə'dʒest] [tuː; tə][wʌn]

If	you	want	to	start	a	ruckus	—	and	but	good	—	just	suggest	to	one
如果	你	想	到	开始	一个	骚动	—	和	但	好的	—	只是	建议	到	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪlz] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][hoʊm] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi]

of	the	males	that	things	would	be	a	lot	better	around	the	home	place	if	he
的	这	男性	那	事物	会	是	一个	很多	更好的	大约	这	家	地方	如果	他

[spent] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [les] ['dænsɪŋ] .

spent	more	of	his	time	working	and	less	dancing	.
花费	更多的	的	他的	时间	在职的	和	较少的	跳舞	.

如果你想挑起一场骚动——而且是好事——那就建议其中一个男人，如果他把更多的时间花在工作上，而不是跳舞上，家里的情况会好得多。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['riːəl]['freɪkəs] , [dʒʌst] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][viːn'juːsiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

If	you	want	to	start	a	real	fracas	,	just	come	between	a	Venusian	and	his
如果	你	想	到	开始	一个	真实的	骚乱	,	只是	来	之间	一个	金星	和	他的

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

如果你想挑起一场真正的骚乱，那就去挡在维纳斯人跳舞的地方。

[hel] [hæθ] [noʊ]['fjʊri] —
Hell hath no fury —
地狱 有 不 愤怒 —

地狱的愤怒也比不上——

[aɪ] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
I know , this is not the way it is written up in the books .
我 知道 , 这 是 不是 这 方式 它 是 书面 向上 在 这 图书 .

我知道，书里不是这么写的。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kweɪnt] " [viːn'juːsiən] ['dænsɪŋ] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət]
The authors usually speak of the " quaint " Venusian dancing customs , but
这 作者 通常 说话 的 这 " 古雅 " 金星 跳舞 海关 , 但
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
this is the way it is .
这 是 这 方式 它 是 .

作者们通常把维纳斯人的舞蹈习俗描述为"古怪的"，但事实就是如此。

[ʃæd] [brɪzbi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [teɪm] [viːn'juːsiən][tuː; tə][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Shad Brisbee might be a tame Venusian to the publicity department ,
沙德 布里斯比 可能 是 一个 驯服 金星 到 这 宣传 部门 ,

沙德·布里斯比或许在宣传部门眼里是个温顺的维纳斯人，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪbz] ['dænsɪŋ] [graʊnd] ,
but when we landed right in the middle of his tribe's dancing ground ,
但 什么时候 我们 登陆 正确的 在 这 中间 的 他的 部落的 跳舞 地面 ,

但当我们降落在他部落的舞场中央时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [steɪt] .
you could guarantee he would revert to the wild state .
你 可以 保证 他 会 恢复 到 这 荒野 状态 .

你可以肯定他会恢复到野生状态。

[wɪð; wɪθ] ['wɪlkɚsən] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [wiː; wi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp]
With Wilkerson stamping the ground ahead of us , we moved toward the ship
和 威尔克森 冲压 这 地面 前方 的 我们 , 我们 已搬 朝向 这 船
.
:
.

威尔克森在我们前面跺着脚，我们向船走去。

- !
Whuuuuuup !
- !

哇！

[æn; ən] ['æroʊ] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][brɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [pæst] [brɪ'twiːn]
An arrow eight feet long came out of the jungle behind us , passed between
一个 箭 八 脚 长的 来了 出去 的 这 丛林 在后面 我们 , 通过了 之间
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

一支八英尺长的箭从我们身后的丛林中射出，从我们中间穿过。

[(h)wæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
whammed into the open lock of the ship ahead of us .
猛击 进入 这 打开 锁 的 这 船 前方 的 我们 .

猛地撞进了前面那艘船敞开的船闸里。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [biːt] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
It beat us to our destination , but it didn't beat us much .
它 打 我们 到 我们的 目的地 , 但 它 没有 打 我们 很多 .

它比我们先到达目的地，但并没有比我们快多少。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [led][ðə; ði] [wei]
I don't know who led the way
我 不 知道 WHO 引领 这 方式

我不知道是谁带头的

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] ['wɪlkɜ-sən] [dæmd] [nɪr] [biːt] [ðæt] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]
but it was my opinion that Wilkerson damned near beat that arrow into the
但 它 曾是 我的 观点 那 威尔克森 该死的 靠近 打 那 箭 进入 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

但我认为威尔克森几乎是把那支箭射进了船里。

['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [slæmd] [ðə; ði] [lɑːk] .
Jumping into the ship , we slammed the lock .
跳 进入 这 船 , 我们 猛烈抨击 这 锁 .

我们跳上船，砰地一声关上了船闸。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

" ['wɪlkɜ-sən] [sed] , ['mɑːpɪŋ] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Wilkerson said , mopping sweat from his face .
" 威尔克森 说 , 拖地 汗 从 他的 脸 .

威尔克森一边擦着脸上的汗一边说道。

" [dʒʌst][æn; ən] ['æroʊ] , " ['mɑːlək] [sed] .
" Just an arrow , " Molock said .
" 只是 一个 箭 , " 莫洛克 说 .

"只是一支箭，"莫洛克说。

" [hek] , [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" Heck , they're nothing .
" 赫克 , 它们是 没有什么 .

"见鬼，他们算什么。"

[ʃæd] [brɪzbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɪl] ['nevər] [get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ]['ærəus] .
Shad Brisbee and his boys will never get anywhere with arrows .
沙德 布里斯比 和 他的 男孩们 将要 绝不 得到 任何地方 和 箭头 .

沙德·布里斯比和他的手下用箭永远也射不中人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['wɛpənz] [ɪk'sept] [spiə] , [klʌbz] , [naɪvz] .
And they haven't got any weapons except spears , clubs , knives .
和 他们 还没有 得到 任何 武器 除了 长矛 , 俱乐部 , 刀具 .

他们除了长矛、棍棒和刀之外，没有任何其他武器。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" He sounded very comfortable about the situation .
" 他 听起来 非常 舒服的 关于 这 情况 .

"他听起来对这种情况很放松。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ][gʌn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sprɪŋ] ['pɪst(ə)l] !
" But we haven't even got a gun , except for your spring pistol !
" 但 我们 还没有 甚至 得到 一个 枪 , 除了 为了 你的 春天 手枪 !

"但是我们连一把枪都没有，除了你的弹簧手枪！"

" ['wɪlkɜ-sən] [sed] .
" Wilkerson said .
" 威尔克森 说 .

威尔克森说道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [spoʊk] ['friːli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋli] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .

For	**several**	**minutes**	**,**	**he**	**spoke**	**freely**	**and**	**movingly**	**about**	**George**	**Cooper**	**.**
为了	一些	分钟	,	他	辐	自由	和	感人地	关于	乔治	库珀	.

他敞开心扉，动情地讲述了乔治·库珀的故事，持续了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kuːpɝz] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] .

It	**had**	**been**	**Cooper's**	**idea**	**that**	**we**	**go**	**unarmed**	**.**
它	有	到过	库珀的	主意	那	我们	去	徒手	.

库珀提议我们不携带武器。

" [triːt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [ðeɪl] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] .

"	**Treat**	**these**	**natives**	**with**	**friendliness**	**and**	**they'll**	**treat**	**you**	**with**	**friendliness**	**.**
"	对待	这些	本地人	和	友善	和	他们会	对待	你	和	友善	.

“善待这些当地人，他们也会善待你。”

[noʊ]['gʌnz] !

No	**guns**	**!**
不	枪支	!

禁止携带枪支！

" ['kuːpər] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] .

"	**Cooper**	**had**	**decreed**	**.**
"	库珀	有	颁布	.

“库珀下令了。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] [dæmd] ['kuːpər] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] !

"	**Wait**	**until**	**I**	**get**	**that**	**damned**	**Cooper**	**on**	**the**	**radio**	**!**
"	等待	直到	我	得到	那	该死的	库珀	在	这	收音机	!

“等着瞧，等我把那该死的库珀的节目放到广播里！”

" ['wɪlkɝsən] [sed] , ['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

"	**Wilkerson**	**said**	**,**	**stalking**	**into**	**the**	**control**	**cabin**	**.**
"	威尔克森	说	,	跟踪	进入	这	控制	舱	.

“威尔克森说着，大步走进了控制室。”

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , " ['mɑːlək] [sed] .

"	**There**	**won't**	**be**	**anything**	**to**	**this**	**,**	**"**	**Molock**	**said**	**.**
"	那里	惯于	是	任何事物	到	这	,	"	莫洛克	说	.

“这件事不会有什么结果的，”莫洛克说。

" ['kuːpər] [wɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðiːz] ['idiəts] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd]

"	**Cooper**	**will**	**send**	**out**	**a**	**couple**	**of**	**ships**	**and**	**blow**	**these**	**idiots**	**to**	**hell**	**and**
"	库珀	将要	发送	出去	一个	夫妻	的	船舶	和	吹	这些	白痴	到	地狱	和

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

“库珀会派出几艘船，把这些白痴炸得粉身碎骨。”

[ɔːr] [sker] - [ɪm] [tuː; tə] [deθ] .

Or	**scare**	**'**	**em**	**to**	**death**	**.**
或者	吓	-	呃	到	死亡	.

或者把他们吓死。

[lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪr] .

Let's	**go**	**into**	**the**	**galley**	**and**	**have**	**a**	**beer**	**.**
我们来吧	去	进入	这	厨房	和	有	一个	啤酒	.

咱们去厨房喝杯啤酒吧。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsteɪtɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekənd][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] [wen] [ˈwɪlkɝsən] [ˈstʌmbld]
" We were starting on our second can of beer when Wilkerson stumbled
" 我们 是 开始 在 我们的 第二 能 的 啤酒 什么时候 威尔克森 踉跄
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæli] .
into the galley .
进入 这 厨房 .

“我们正要喝第二罐啤酒的时候，威尔克森跌跌撞撞地走进了厨房。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gleɪzd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
He had a glazed look in his eyes and he was waving his hands
他 有 一个 釉面 看 在 他的 眼睛 和 他 曾是 挥手 他的 双手
[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfrɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
and sort of frothing at the mouth .
和 种类 的 起泡 在 这 嘴 .

他眼神呆滞，挥舞着双手，口吐白沫。

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] [ˈmɑːlək] [hæd; həd][dʒʌst][ˈoʊpənd] , [hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Snatching up the can of beer Molock had just opened , he drained it .
抢夺 向上 这 能 的 啤酒 莫洛克 有 只是 打开 , 他 排水 它 .

他一把抓起莫洛克刚打开的那罐啤酒，一口气喝光了。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [biː; bi] [hɪr] ?
" When will the ships be here ?
" 什么时候 将要 这 船舶 是 这里 ?

船只何时到达?

" [ˈmɑːlək] [æskt] .
" Molock asked .
" 莫洛克 问 .

莫洛克问道。

[ˈwɪlkɝsən] [bluː] [foʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Wilkerson blew foam from his lips .
威尔克森 吹 泡沫 从 他的 嘴唇 .

威尔克森从嘴唇里喷出泡沫。

" [ðeɪ] [wəʊnt] !
" They won't !
" 他们 惯于 !

他们不会!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ˈmɑːlək] [gɑːspt] .
" Molock gasped .
" 莫洛克 倒吸一口气 .

莫洛克倒吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [ˈdɜːrti][dɔːgz][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈməːdəd]
" Do you mean those dirty dogs are going to leave us here to be murdered
" 做 你 意思是 那些 肮脏的 狗 是 去 到 离开 我们 这里 到 是 被谋杀
[baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][sɪks] - [aɪd] [eɪps] ? "
by a bunch of six - eyed apes ? "
经过 一个 束 的 六 - 眼睛 猿猴 ? "

“你的意思是说，那些肮脏的狗要把我们留在这里，让一群六眼猿猴杀了我们吗？”

" ['ku:pər] [wʌz; wəz][mæd][æz; əz] [hel] [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] [kræʃ] ['lændɪd] .

"	Cooper	was	mad	as	hell	because	we	had	crash	landed	.
"	库珀	曾是	疯狂的	作为	地狱	因为	我们	有	碰撞	登陆	.

"库珀气疯了，因为我们迫降了。"

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [aɪ] [ment] [baɪ]['dæmɪdʒɪŋ] ['kʌmpəni] ['prɑ:pərti] .

He	wanted	to	know	what	the	hell	I	meant	by	damaging	company	property	.
他	通缉	到	知道	什么	这	地狱	我	意思是	经过	损害	公司	财产	.

他想知道我说的"损坏公司财产"到底是什么意思。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['saʊndɪd] , [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

From	the	way	he	sounded	,	the	cost	of	the	repairs	was	coming	out	of
从	这	方式	他	听起来	,	这	成本	的	这	维修	曾是	未来	出去	的

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['mʌni] . "

his	lunch	money	.	"
他的	午餐	钱	.	"

听他的语气，维修费用似乎是从他的午餐钱里出的。

" [aɪl] [kɪl] [ðæt] ['ku:pər] !

"	I'll	kill	that	Cooper	!
"	患病的	杀	那	库珀	!

"我要杀了那个库珀！"

" ['mɑ:lək] [skri:md] .

"	Molock	screamed	.
"	莫洛克	尖叫	.

莫洛克尖叫起来。

" ['dʌznt] [hi:; hi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] ? "

"	Doesn't	he	know	our	lives	are	in	danger	?	"
"	不	他	知道	我们的	生活	是	在	危险	?	"

"难道他不知道我们的生命正处于危险之中吗？"

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [meɪn'teɪnɪŋ] ['pi:sf(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz]

"	He	seemed	to	think	that	maintaining	peaceful	relations	with	the	Venusians
"	他	似乎	到	思考	那	保持	和平	关系	和	这	金星人

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [neks] ,

was	more	important	than	our	necks	,
曾是	更多的	重要的	比	我们的	脖子	,

"他似乎认为与金星人保持和平关系比我们的性命更重要。"

" ['wɪlkɝsən] [ɪk'spleɪnd] .

"	Wilkerson	explained	.
"	威尔克森	解释	.

威尔克森解释道。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃæd] [brɪzbi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [naɪf] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ]

"	He	said	that	if	Shad	Brisbee	wanted	to	knife	us	for	landing	on	his	dancing
"	他	说	那	如果	沙德	布里斯比	通缉	到	刀	我们	为了	降落	在	他的	跳舞

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他说，如果沙德·布里斯比想因为我们踏入他的地盘而捅我们一刀，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][trænz] - [speɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

it	was	all	right	with	Trans	-	Space	and	with	him	.	"
它	曾是	全部	正确的	和	翻译	-	空间	和	和	他	.	"

Trans-Space和他本人都觉得没问题。

" [bʌt; bət]['ri:tə][ɪz] [hɪr] !

"	But	Rita	is	here	!
"	但	丽塔	是	这里	!

但是丽塔在这里！

" ['mɑːlək] [reɪdʒd] .
" Molock raged .
" 莫洛克 愤怒 .

莫洛克怒吼道。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [siː] ['hiːz] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ? "
" Doesn't he see he's risking the life of a woman ? "
" 不 他 看 他是 冒险 这 生活 的 一个 女士 ? "

"难道他看不出他是在拿一个女人的生命冒险吗？"

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [trænz] - [speɪs] ['dʌznt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
" He said that Trans - Space doesn't discriminate between its employees because of
" 他 说 那 翻译 - 空间 不 辨析 之间 它是 雇员 因为 的
[seks] , " ['wɪlkɚsən] ['ænsər] .
sex , " Wilkerson answered .
性别 , " 威尔克森 回答 .

"他说，Trans-Space公司不会因为性别而歧视员工，"威尔克森回答道。

" ['oʊpən][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] , ['sʌmbɑːdi] .
" Open me another can of beer , somebody .
" 打开 我 其他 能 的 啤酒 , 某人 .

"谁来给我再开一罐啤酒？"

[aɪ] [fiːl] [feɪnt] . "
I feel faint . "
我 感觉 头晕的 . "

我感觉晕。"

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['reɪdioʊ] !
" Let me at that radio !
" 让 我 在 那 收音机 !

"让我去拿那台收音机！"

" ['mɑːlək] [skriːmd] .
" Molock screamed .
" 莫洛克 尖叫 .

莫洛克尖叫起来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['kuːpər] .
" I want to talk to that Cooper .
" 我 想 到 讲话 到 那 库珀 .

我想和库珀谈谈。

" [hiː; hi] [slæmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] .
" He slammed out of the galley .
" 他 猛烈抨击 出去 的 这 厨房 .

他猛地冲出了厨房。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wiː; wi][dræŋk] [bɪr] ['vɪgərəsli] .
While he was gone we drank beer vigorously .
尽管 他 曾是 已消失 我们 喝 啤酒 大力 .

他不在的时候，我们痛饮啤酒。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æʃ] - ['kʌlərd] .
When he returned his face was ash - colored .
什么时候 他 返回 他的 脸 曾是 灰 - 有色 .

他回来时脸色苍白。

" [wʌt] [dɪd] ['kuːpər] [seɪ] ?
" What did Cooper say ?
" 什么 做过 库珀 说 ?

库珀说了什么?

" ['wɪlkɝsən] [æskt] .
" **Wilkerson** **asked** **.**
" 威尔克森 问 .

威尔克森问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [neks] ,
" **He** **said** **that** **good** **publicity** **was** **more** **important** **than** **our** **necks** **,**
" 他 说 那 好的 宣传 曾是 更多的 重要的 比 我们的 脖子 ,

他说，良好的宣传比我们的性命更重要。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['kɔlənɪsts] [hɪr] ,
that **if** **we** **are** **going** **to** **bring** **colonists** **here** **,**
那 如果 我们 是 去 到 带来 殖民者 这里 ,

如果我们要把殖民者带到这里，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] ['piːsf(ə)l] ['viːnəs][ɪz] . "
we **have** **to** **be** **able** **to** **prove** **to** **them** **how** **peaceful** **Venus** **is** **.** **"**
我们 有 到 是 有能力的 到 证明 到 他们 如何 和平 金星 是 . "

我们必须向他们证明金星有多么和平。

" [ʌm; əm] , " ['wɪlkɝsən] [sed] .
" **Um** **,** **"** **Wilkerson** **said** **.**
" 嗯 , " 威尔克森 说 .

"嗯，"威尔克森说道。

" [wʌt] [els] [dɪd][ðə; ðiˌ] [gʊd] [mæn] [seɪ] ? "
" **What** **else** **did** **the** **good** **man** **say** **?** **"**
" 什么 别的 做过 这 好的 男人 说 ? "

这位好心人还说了什么？

" [hiː; hi]['faɪərd][ˌem 'iː] !
" **He** **fired** **me** **!**
" 他 被解雇 我 !

他解雇了我！

" ['mɑːlək] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] .
" **Molock** **sounded** **as** **if** **he** **was** **strangling** **.**
" 莫洛克 听起来 作为 如果 他 曾是 勒死 .

"莫洛克的声音听起来像是被掐住了脖子。"

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][maɪ] [peɪ] .
" **He** **told** **me** **to** **come** **in** **and** **get** **my** **pay** **.**
" 他 讲述 我 到 来 在 和 得到 我的 支付 .

"他让我进去领工资。"

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːk] . "
When **I** **asked** **him** **how** **I** **was** **to** **get** **there** **,** **he** **said** **I** **was** **to** **walk** **.** **"**
什么时候 我 问 他 如何 我 曾是 到 得到 那里 , 他 说 我 曾是 到 走 . "

当我问他我该怎么去那里时，他说让我走过去。

" [ʌm; əm] , " ['wɪlkɝsən] [sed] .
" **Um** **,** **"** **Wilkerson** **said** **.**
" 嗯 , " 威尔克森 说 .

"嗯，"威尔克森说道。

" [wel] , [goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] .
" **Well** **,** **go** **right** **ahead** **and** **start** **walking** **.**
" 出色地 , 去 正确的 前方 和 开始 步行 .

"好吧，那就开始走吧。"

[juː; jʊ] [blʌft] [ʃæd] [brɪzbi] [wʌns] .
You **bluffed** **Shad** **Brisbee** **once** **.**
你 虚张声势 沙德 布里斯比 一次 .

你曾经虚张声势地骗过沙德·布里斯比。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
You can do it again . "
你 能 做 它 再次 . "

你可以再做一次。

" [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['kuːpər] !
" You're as bad as Cooper ! "
" 你是 作为 坏的 作为 库珀 ! "

你和库珀一样糟糕!

" ['mɑːlək] [skriːmd] .
" Molock screamed . "
" 莫洛克 尖叫 . "

莫洛克尖叫起来。

" [ʃæd] [brɪzbi] [wʊd] ['mɜːrdər][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [ʃɪp] .
" Shad Brisbee would murder me if he caught me outside this ship . "
" 沙德 布里斯比 会 谋杀 我 如果 他 捕捉 我 外部 这 船 . "

“如果沙德·布里斯比发现我在船外，他会杀了我的。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dæmd] [viːn'juːsiən] , [aɪm] [fer] [geɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I'm not a damned Venusian , I'm fair game to him . "
我是 不是 一个 该死的 金星 , 我是 公平的 游戏 到 他 . "

我又不是该死的金星人，他可以随意处置我。

" [næ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , " ['wɪlkɝsən] [sed] , " [hel] , ['hiːz][dʒʌst][æn; ən] ['ɪgnərənt]
" Nah , he wouldn't hurt you , " Wilkerson said , " Hell , he's just an ignorant
" 不 , 他 不会 伤害 你 , " 威尔克森 说 , " 地狱 , 他是 只是 一个 无知
['neɪtɪv] .
native .
本国的 .

“不，他不会伤害你的，”威尔克森说，“见鬼，他只是个无知的土著。”

[ɔːl] ['hiːz][gɑːt][ɑːr; ər] [naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]
All he's got are knives and clubs and spears and bows and arrows
全部 他是 得到 是 刀具 和 俱乐部 和 长矛 和 弓 和 箭头
— [dʒʌst][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
— just a native .
— 只是 一个 本国的 .

他只有刀、棍棒、长矛、弓箭——他就是一个土著。

['hiːz] ['iːzi] [tuː; tə] [blʌf] .
He's easy to bluff .
他是 简单的 到 虚张声势 .

他很容易被唬住。

[hel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Hell , you're a human being .
地狱 , 你是 一个 人类 存在 .

见鬼，你也是个人啊。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [lʊks] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
He probably looks on you as a sort of a god .
他 大概 看起来 在 你 作为 一个 种类 的 一个 上帝 .

他可能把你当成神一样看待。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [siːlz]

At	least	some	of	the	literature	I	saw	one	of	the	trained	seals
在	至少	一些	的	这	文学	我	锯	一	的	这	受过训练	封印

['paʊndɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [dɪ'pɑːrtmənt] [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['hjuːmənz][æz; əz]

pounding	out	in	the	publicity	department	said	the	natives	regarded	humans	as
猛击	出去	在	这	宣传	部门	说	这	本地人	认为	人类	作为

['maɪnər][gɔdz] [huː] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

minor	gods	who	can	do	no	wrong	.
次要的	神	WHO	能	做	不	错误的	.

我看到宣传部门里一个训练有素的海豹正在敲打的宣传资料中，至少有一部分说，土著人把人类视为不会犯错的小神。

" - !

" **Whaaam** **!**

" - !

“哇啊！”

[æn; ən] ['æroʊ] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] - [hʌl] ['wɪndoʊ] [baʊnst] [ɔːf] .

An	arrow	smashed	against	the	plastite	hull	window	bounced	off	.
一个	箭	粉碎	反对	这	-	船体	窗户	弹跳	离开	.

一支箭射中了塑料船体舷窗，然后弹了回来。

[wʌn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] .

One	point	was	definitely	to	our	advantage	.
一	观点	曾是	确实	到	我们的	优势	.

有一分对我们绝对有利。

[noʊ] ['wepən] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['viː'njuːʒənz][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ɔːr][ðə; ði]

No	weapon	possessed	by	the	Venusians	could	get	through	the	steel	hull	or	the
不	武器	拥有	经过	这	金星人	可以	得到	通过	这	钢	船体	或者	这

- [vjuː] [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

plastite	view	ports	of	the	ship	.
-	看法	端口	的	这	船	.

金星人拥有的任何武器都无法穿透飞船的钢制船体或塑料观察窗。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [sɑː'diːnz] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] — [ən'les] [ðə; ði]['viː'njuːʒənz] [faʊnd] [ə; eɪ]

We	were	as	safe	as	sardines	in	a	can	—	unless	the	Venusians	found	a
我们	是	作为	安全的	作为	沙丁鱼	在	一个	能	—	除非	这	金星人	成立	一个

[kæn; kən]['oʊpənər] .

can	opener	.
能	开球	.

我们就像罐头里的沙丁鱼一样安全——除非金星人找到了开罐器。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [mə'roʊsli] [dræŋk] [bɪr] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ] [best][tuː; tə]

We	sat	in	the	galley	and	morosely	drank	beer	and	considered	how	best	to
我们	卫星	在	这	厨房	和	忧郁地	喝	啤酒	和	经过考虑的	如何	最好的	到

[drɔː] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] .

draw	our	wills	.
画	我们的	遗嘱	.

我们坐在厨房里，闷闷不乐地喝着啤酒，琢磨着怎样才能最好地立下遗嘱。

" [heɪ] , [lʊk] !

" **Hey** **,** **look** **!**

" 嘿 , 看 !

“嘿，快看！”

" ['mɑːlək] [gɑːspt] , ['peɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] - ['wɪndoʊ] .

" **Molock** **gasped** **,** **painting** **toward** **the** **plastite** **window** **.**

" 莫洛克 倒吸一口气 , 绘画 朝向 这 - 窗户 .

莫洛克倒吸一口气，朝着塑料窗户的方向画着画。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [viːn'juːsiən] [reɪs] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn]

At	first	glance	it	seemed	to	me	that	the	whole	Venusian	race	had	put	in
在	第一的	瞥一眼	它	似乎	到	我	那	这	所有的	金星	种族	有	放	在

[ɪts] [ə'pɪrəns] .

its	appearance	.
它是	外貌	.

乍一看，我觉得整个金星种族都出现了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['viː'njuːʒənz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ]

There	were	hundreds	of	Venusians	,	thousands	of	them	,	coming
那里	是	数百	的	金星人	,	数千	的	他们	,	未来

[frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

from	all	directions	.
从	全部	方向	.

有成百上千的金星人，从四面八方涌来。

[ʃæd] [brɪzbi] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][pælz][frʌm; frəm][maɪlz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Shad	Brisbee	had	called	in	his	pals	from	miles	around	and	they	were	all
沙德	布里斯比	有	称为	在	他的	朋友们	从	英里	大约	和	他们	是	全部

['hedɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

heading	our	way	.
标题	我们的	方式	.

沙德·布里斯比召集了方圆几英里内的朋友，他们都正朝我们这边赶来。

['wɪlkərsənz] [feɪs] [went] [waɪt] .

Wilkerson's	face	went	white	.
威尔克森的	脸	去	白色的	.

威尔克森脸色煞白。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][end] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	looks	like	the	end	,	boys	,	"	he	said	.
"	这	看起来	喜欢	这	结尾	,	男孩们	,	"	他	说	.

“看来一切都结束了，孩子们，”他说。

" [næ] !

"	Nah	!
"	不	!

“不！”

" ['mɑːlək] ['ænsər] .

"	Molock	answered	.
"	莫洛克	回答	.

莫洛克回答道。

" [ðeɪl] ['nevər] [get] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] .

"	They'll	never	get	through	the	hull	.
"	他们会	绝不	得到	通过	这	船体	.

“他们永远也穿不穿船体。”

[aɪl] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

I'll	figure	out	something	.	"
患病的	数字	出去	某物	.	"

我会想办法的。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][jʊr; jər][slaɪd] [ruːl] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	You	had	better	get	your	slide	rule	into	action	.
"	你	有	更好的	得到	你的	滑动	规则	进入	行动	.

你最好赶紧拿出你的计算尺来用。

[ʌ; ɜː] !

Uh	!
呃	!

呃！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlə:tʃiŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˈoʊvər] .

"	That	was	the	ship	lurching	as	if	it	was	about	to	turn	over	.
"	那	曾是	这	船	踉跄跄	作为	如果	它	曾是	关于	到	转动	超过	.

“那艘船摇晃得厉害，好像要翻船似的。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rts] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

From	the	ports	,	we	could	see	what	was	happening	.
从	这	端口	,	我们	可以	看	什么	曾是	发生	.

从港口我们可以看到正在发生的事情。

[ˈvi:ˈnju:ʒənz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Venusians	were	on	both	sides	of	the	ship	.
金星人	是	在	两个都	侧面	的	这	船	.

金星人分布在飞船的两侧。

[ðoʊz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [wɜ:r; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [waɪl] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wɜ:r; wər] [ˈpʊlɪŋ] .

Those	on	one	side	were	pushing	while	those	on	the	other	side	were	pulling	.
那些	在	一	边	是	推动	尽管	那些	在	这	其他	边	是	拉	.

一边的人推，另一边的人拉。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsetld] [bæk] , [ðə; ði] [wʌnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsekənd] [saɪd] [pʊʃt] [laɪk] [hel] ,

When	the	ship	settled	back	,	the	ones	on	the	second	side	pushed	like	hell	,
什么时候	这	船	定居	后退	,	这	一个	在	这	第二	边	推动	喜欢	地狱	,

当船身恢复稳定后，另一侧的人拼命地推搡。

[ˈsetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈoʊvər] .

setting	up	a	rhythmic	rocking	motion	that	was	rapidly	threatening	to	turn	the	ship	over	.
环境	向上	一个	节奏	摇滚	运动	那	曾是	快速	威胁	到	转动	这	船	超过	.

船身开始有节奏地摇晃，这种摇晃很快就有将船掀翻的危险。

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪk] [ðɪs] !

"	You	could	turn	over	a	mountain	like	this	!
"	你	可以	转动	超过	一个	山	喜欢	这	!

“你这样就能掀翻一座山！”

" [ˈwɪlkɜ·sən] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜ:tʃ] .

"	Wilkerson	whispered	,	as	the	ship	lurched	.
"	威尔克森	低声说道	,	作为	这	船	踉跄了一下	.

“威尔克森低声说道，船身猛地一晃。”

" [maɪ] [gɑ:d] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [roʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [ʃɪp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [swɑ:mp] .

They're	going	to	try	to	roll	the	whole	damned	ship	into	the	swamp	.
它们是	去	到	尝试	到	卷	这	所有的	该死的	船	进入	这	沼泽	.

他们打算把整艘破船都滚进沼泽里。

" [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ʃæd] - [ˈdænsɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

"	On	one	side	of	Shad	Brisbee's	dancing	ground	was	jungle	.
"	在	一	边	的	沙德	-	跳舞	地面	曾是	丛林	.

“沙德·布里斯比的舞场一边是丛林。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

On	the	other	side	was	a	deep	pool	of	muddy	water	.
在	这	其他	边	曾是	一个	深的	水池	的	浑	水	.

另一边是一潭浑浊的水。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪlkɝsən] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] .

Staring	at	it	,	Wilkerson	seemed	to	talk	out	of	a	trance	.
凝视	在	它	,	威尔克森	似乎	到	讲话	出去	的	一个	发呆	.

威尔克森盯着它，仿佛着了魔似的说话。

" [draʊnd] , [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] !

"	Drowned	,	like	rats	in	a	trap	,	in	my	own	ship	!
"	溺水	,	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	,	在	我的	自己的	船	!

“像老鼠落入陷阱一样溺死在自己的船上！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːlək] .

"	He	took	a	deep	breath	,	turned	to	Molock	.
"	他	采取	一个	深的	气息	,	转向	到	莫洛克	.

他深吸一口气，转向莫洛克。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [blʌf] [ʃæd] [brɪzbi] [naʊ] !

"	Go	out	and	bluff	Shad	Brisbee	now	!
"	去	出去	和	虚张声势	沙德	布里斯比	现在	!

“现在就出去唬唬沙德·布里斯比吧！”

" ['mɑːlək] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Molock	also	took	a	deep	breath	and	rose	to	his	feet	.
"	莫洛克	还	采取	一个	深的	气息	和	玫瑰	到	他的	脚	.

莫洛克也深吸了一口气，站了起来。

" [aɪl] [dʒʌst][goʊ][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːk] .

"	I'll	just	go	do	that	,	"	he	said	,	moving	toward	the	lock	.
"	患病的	只是	去	做	那	,	"	他	说	,	移动	朝向	这	锁	.

“我就去办这件事，”他一边说着，一边朝船闸走去。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

All	of	us	were	too	stunned	to	try	to	stop	him	.
全部	的	我们	是	也	目瞪口呆	到	尝试	到	停止	他	.

我们都惊呆了，根本没力气阻止他。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

When	he	opened	the	outer	door	of	the	lock	,
什么时候	他	打开	这	外	门	的	这	锁	,

当他打开锁的外门时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [fʊl] [ʌv; əv] [bə'buːnz] .

the	noise	that	came	in	was	like	the	howling	of	a	forest	full	of	baboons	.
这	噪音	那	来了	在	曾是	喜欢	这	嚎叫	的	一个	森林	满的	的	狒狒	.

传来的声音就像一群狒狒在森林里嚎叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

But	the	rocking	of	the	ship	stopped	as	soon	as	he	appeared	.
但	这	摇滚	的	这	船	停止	作为	很快	作为	他	出现	.

但他一出现，船身的摇晃就停止了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['viːnjuːʒənz] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

I	don't	know	why	the	Venusians	didn't	kill	him	before	he	had	a	chance	to
我	不	知道	为什么	这	金星人	没有	杀	他	前	他	有	一个	机会	到

['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

open	his	mouth	,
打开	他的	嘴	,

我不知道为什么金星人没有在他开口之前杀了他。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'mi:diət]
but **probably** **they** **were** **too** **surprised** **at** **his** **appearance** **to** **take** **immediate**
但 大概 他们 是 也 惊讶 在 他的 外貌 到 拿 即时
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

但或许他们太过惊讶于他的出现，以至于没有立即采取行动。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ʃæd] [brɪzbi] !
" **I** **want** **to** **talk** **to** **Shad** **Brisbee** **!**
" 我 想 到 讲话 到 沙德 布里斯比 !

"我想和沙德·布里斯比谈谈！"

" [hi:; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he** **yelled** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **.**
" 他 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子大喊。

[ʃæd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
Shad **appeared** **in** **the** **throng** **.**
沙德 出现 在 这 人群 .

沙德出现在人群中。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fi:t] [tɔ:l][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn][hi:; hi][hæd; həd]
He **looked** **more** **than** **seven** **feet** **tall** **and** **I** **would** **have** **sworn** **he** **had**
他 看起来 更多的 比 七 脚 高的 和 我 会 有 宣誓 他 有
[mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [aɪz] .
more **than** **six** **eyes** **.**
更多的 比 六 眼睛 .

他看起来超过七英尺高，我发誓他有六只以上的眼睛。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [gru:] [soʊ]['kwaɪət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ði:z] [teɪm] ['vi:'nju:ʒənz] ['slɑ:bərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
The **throng** **grew** **so** **quiet** **you** **could** **hear** **these** **tame** **Venusians** **slobbering** **as** **they**
这 人群 生长 所以 安静的 你 可以 听到 这些 驯服 金星人 流口水 作为 他们
[θə:stid] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [blʌd] .
thirsted **for** **human** **blood** **.**
口渴 为了 人类 血 .

人群变得异常安静，你可以听到这些驯服的金星人在渴望人血时发出的流口水声。

" [aɪl] [dæns] [ju:; jʊ] . . . [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] . . . [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] . . . [ɑ:n][jʊr; jər] ['dænsɪŋ]
" **I'll** **dance** **you** **. . .** **for** **the** **right** **. . .** **to** **keep** **our** **ship** **. . .** **on** **your** **dancing**
" 患病的 舞蹈 你 . . . 为了 这 正确的 . . . 到 保持 我们的 船 . . . 在 你的 跳舞
[graʊnd] . . . [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'per] . . .
ground **. . .** **until** **it** **is** **repaired** **. . .**
地面 . . . 直到 它 是 已修复 . . .

"我将与你共舞……为了获得权利……让我们的船……留在你的舞池……直到它修好……"

" ['mɑ:lək] [sed] .
" **Molock** **said** **.**
" 莫洛克 说 .

莫洛克说道。

" [ðə; ði] ['hoʊpləs] [fu:l] !
" **The** **hopeless** **fool** **!**
" 这 绝望 傻子 !

"那个没救的傻瓜！"

" ['wɪlkɚsən] [gɑ:spt] .
" **Wilkerson** **gasped** **.**
" 威尔克森 倒吸一口气 .

威尔克森倒吸了一口气。

" [ðə; ði] ['ʌtər] ['ɪdiət] . . . "
" The utter idiot . . . "
" 这 说出 笨蛋 . . . "

“真是个十足的白痴……”

" [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [ˌem 'iː] ?
" You will dance me ?
" 你 将要 舞蹈 我 ?

你愿意和我跳舞吗?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʃæd] [brɪzbi] [skriːm] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .
" You could have heard Shad Brisbee scream for miles around .
" 你 可以 有 听到 沙德 布里斯比 尖叫 为了 英里 大约 .

“方圆几英里都能听到沙德·布里斯比的惨叫声。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['tʃælɪndʒ] ,
The idea appalled him , because it was a direct challenge ,
这 主意 震惊 他 , 因为 它 曾是 一个 直接的 挑战 ,

这个想法令他感到震惊，因为这是一种直接的挑战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]
and it also appealed to him because he was absolutely certain that
和 它 还 上诉 到 他 因为 他 曾是 绝对地 肯定 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

而且，这也吸引了他，因为他绝对确信自己:

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [viːn'juːsiən][kʊd; kəd][aʊt] - [dæns] ['eni]['hjuːmən] [huː] [hæd; həd]['evər] [pʊt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]
or any other Venusian could out - dance any human who had ever put foot on the
或者 任何 其他 金星 可以 出去 - 舞蹈 任何 人类 WHO 有 曾经 放 脚 在 这
[veɪld] ['plænɪt] .
Veiled Planet .
含蓄 行星 .

或者说，任何其他金星人都能胜过任何踏上过这颗神秘星球的人类。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll do it !
" 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

" [ʃæd] [brɪzbi] [rɔːrd] .
" Shad Brisbee roared .
" 沙德 布里斯比 咆哮 .

“沙德·布里斯比咆哮道。”

" [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːnsəz] !
" Make room for the dancers !
" 制作 房间 为了 这 舞者 !

“给舞者们腾出地方！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [ʃʊk] ['wʌndərɪŋ] ['ekoʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" His voice was a howl that shook wondering echoes out of the jungle .
" 他的 嗓音 曾是 一个 嗥 那 摇晃 好奇 回声 出去 的 这 丛林 .

“他的声音如同嚎叫，在丛林中回荡，令人不安。”

['mɑːlək] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .
Molock came back into the galley .
莫洛克 来了 后退 进入 这 厨房 .

莫洛克回到了厨房。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪlkɚsən] [gɑːspt] .
" You can't do it , " Wilkerson gasped .
" 你 不能 做 它 , " 威尔克森 倒吸一口气 .

"你做不到,"威尔克森喘着气说。

" [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər] [ɪn'dʊrəns] ['kɑːntests; kən'tests] .
" These dances are endurance contests .
" 这些 舞蹈 是 耐力 比赛 .

"这些舞蹈是耐力比赛。"

[ðæt] [bɪg][bæ'buːn][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dæns] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
That big baboon has done nothing but dance all his life .
那 大的 狒狒 有 完毕 没有什么 但 舞蹈 全部 他的 生活 .

那只大狒狒一生除了跳舞什么也没做过。

[hiː; hi][kæn; kən] [dæns] [streɪt] ['ɪntuː][nekst] [wiːk] . . . "
He can dance straight into next week . . . "
他 能 舞蹈 直的 进入 下一个 星期 . . . "

他可以一直跳舞跳到下周.....

" [aɪm] ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm] , " ['mɑːlək] [sed] .
" I'm stalling for time , " Molock said .
" 我是 停滞 为了 时间 , " 莫洛克 说 .

"我是在拖延时间,"莫洛克说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɑːn] [ðæt] ['reɪdioʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðæt] [dæmd] ['kuːpər] ['hiːz]
" I want you to get on that radio again and convince that damned Cooper he's
" 我 想 你 到 得到 在 那 收音机 再次 和 说服 那 该死的 库珀 他是
[gɑːt][tuː; tə][get] [hɪr] [ænd; ənd][help][juː 'es] .
got to get here and help us .
得到 到 得到 这里 和 帮助 我们 .

"我希望你再用那台收音机，说服那个该死的库珀，让他来这里帮助我们。"

[ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz] [swuːp] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] [bə'buːnz]
All he has to do is swoop low in a ship over this place and these baboons
全部 他 有 到 做 是 俯冲 低的 在 一个 船 超过 这 地方 和 这些 狒狒
[wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːr][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [blæst] .
will take to the jungle or the swamp to dodge the rocket blast .
将要 拿 到 这 丛林 或者 这 沼泽 到 躲闪 这 火箭 爆炸 .

他只需要驾驶飞船低空掠过这里，这些狒狒就会躲进丛林或沼泽里去躲避火箭弹的爆炸。

[tel] [hɪm; ɪm] . "
Tell him . "
告诉 他 . "

告诉他。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " ['wɪlkɚsən] [sed] ['grɪmli] .
" I'll tell him , " Wilkerson said grimly .
" 患病的 告诉 他 , " 威尔克森 说 阴沉地 .

"我会告诉他的,"威尔克森冷冷地说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wɪl] [hiː; hi][ækt][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
" The question is — will he act on what I tell him .
" 这 问题 是 — 将要 他 行为 在 什么 我 告诉 他 .

问题是——他会按照我告诉他的去做吗?

" - [aɪz] [went] [tuː; tə]['riːtə] .
" Molock's eyes went to Rita .
" - 眼睛 去 到 丽塔 .

莫洛克的目光转向了丽塔。

" ['hʌni] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ]

"	**Honey**	,	**I**	**want**	**you**	**to**	**get**	**those**	**cameras**	**going**	**and**	**keep**	**them**	**going**
"	蜂蜜	,	我	想	你	到	得到	那些	相机	去	和	保持	他们	去

.

:

.

"亲爱的，我要你把那些摄像机打开，并且一直开着。"

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti] , [ɪf] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] .

I	**want**	**this**	**recorded**	**for**	**posterity**	**,**	**if**	**for**	**nobody**	**else**	**.**
我	想	这	记录	为了	后人	,	如果	为了	无人	别的	.

我希望将这段历史记录下来，留给后人，即使只是为了记录其他人。

" ['riːtə][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [skerd] .

"	**Rita**	**was**	**shaken**	**and**	**scared**	**.**
"	丽塔	曾是	摇晃	和	害怕的	.

丽塔惊恐万分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [stʌf] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [gɜːrl] .

But	**there**	**was**	**good**	**stuff**	**down**	**inside**	**that**	**girl**	**.**
但	那里	曾是	好的	东西	向下	里面	那	女孩	.

但那个女孩内心深处还是有善良的一面。

" [wɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Will**	**do**	**,**	"	**she**	**whispered**	**.**
"	将要	做	,	"	她	低声说道	.

"好的，"她低声说道。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][doʊm][ɪn][ðə; ði][tɑːp]

She	**got**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**observation**	**dome**	**in**	**the**	**top**
她	得到	到	她	脚	和	标题	为了	这	观察	穹顶	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

of	**the**	**ship**	**where**	**the**	**cameras**	**were**	**located**	**.**
的	这	船	在哪里	这	相机	是	位于	.

她站起身，走向位于船顶的观察穹顶，那里装有摄像机。

['mɑːlək] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Molock	**turned**	**to**	**me**	**.**
莫洛克	转向	到	我	.

莫洛克转向我。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sæm] .

"	**I've**	**got**	**a**	**little**	**job**	**for**	**you**	**,**	**Sam**	**.**
"	我已经	得到	一个	小的	工作	为了	你	,	山姆	.

"萨姆，我有个小任务要交给你。"

" [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːd(ə)l] [gʌn] .

"	**Out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**slipped**	**the**	**little**	**needle**	**gun**	**.**
"	出去	的	他的	口袋	,	他	滑倒了	这	小的	针	枪	.

他从口袋里掏出一把小型针枪。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dæns] [ə'genst] [ðæt] [sɪks] - [aɪd] [bæ'buːn] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**to**	**dance**	**against**	**that**	**six**	**-**	**eyed**	**baboon**	**.**
"	我是	去	到	有	到	舞蹈	反对	那	六	-	眼睛	狒狒	.

"我得跟那只六眼狒狒跳舞了。"

[wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] ['riːəl] [gʊd] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ɔːl][ɪk'saɪtɪd] ,

When	**he**	**gets**	**to**	**dancing**	**real**	**good**	**and**	**everybody**	**is**	**all**	**excited**	**,**
什么时候	他	获得	到	跳舞	真实的	好的	和	大家	是	全部	兴奋的	,

当他跳舞跳得特别好，大家都非常兴奋的时候，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['niːdlz] . "

I	want	you	to	shoot	him	in	the	butt	with	one	of	these	needles	.	"
我	想	你	到	射击	他	在	这	屁股	和	一	的	这些	针	.	"

"我要你用这些针头中的一根扎他的屁股。"

" [bʌt; bət] — " [aɪ] ['wɪspəd] .

"	But	—	"	I	whispered	.
"	但	—	"	我	低声说道	.

"但是——"我低声说道。

" [ɪg'zæktli] , " ['mɑːlək] [sed] .

"	Exactly	,	"	Molock	said	.
"	确切地	,	"	莫洛克	说	.

"没错，"莫洛克说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['niːdlz] [wɪl] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

"	It	won't	kill	him	,	but	a	couple	of	these	needles	will	slow	him	down
"	它	惯于	杀	他	,	但	一个	夫妻	的	这些	针	将要	慢的	他	向下

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

"这不会要了他的命，但几针就能大大减缓他的行动速度。"

" [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	I	regarded	the	weapon	with	horror	.
"	我	认为	这	武器	和	恐怖	.

我惊恐地看着那件武器。

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [wer] [ɔːl] [ðoʊz] ['viː'njuːʒənz][ɑːr; ər] !

"	But	that	means	I'll	have	to	go	out	there	where	all	those	Venusians	are	!
"	但	那	方法	患病的	有	到	去	出去	那里	在哪里	全部	那些	金星人	是	!

"但这也就意味着我必须去到金星人居住的地方去！"

" ['meɪbi] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [dʒʌst] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv]

"	Maybe	this	wasn't	a	heroic	thing	to	say	but	the	thought	just	popped	out	of
"	或许	这	不是	一个	英勇	事物	到	说	但	这	想法	只是	爆裂	出去	的

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

"也许这番话并不英勇，但这想法突然就冒了出来。"

['enihaʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [hə'roʊɪk] .

Anyhow	,	I	wasn't	feeling	very	heroic	.
无论如何	,	我	不是	感觉	非常	英勇	.

总之，我当时并没有觉得自己很英勇。

" [jɑː] !

"	Yah	!
"	耶和华	!

"呀！"

" ['mɑːlək] [sed] .

"	Molock	said	.
"	莫洛克	说	.

莫洛克说道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] , " ['mɑːlək] [sed] .
" I'll be out there , " Molock said .
" 患病的 是 出去 那里 , " 莫洛克 说 .

“我会到场的，”莫洛克说。

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] .
" I'll be out there dancing .
" 患病的 是 出去 那里 跳舞 .

“我会出去跳舞。”

[ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [skwɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] . "
All you've got to do is squat on the ground . "
全部 你已经 得到 到 做 是 蹲 在 这 地面 . "

你只需要蹲在地上就行了。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Okay , " I said .
" 好的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

[ðə; ði] [wɜːrd] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
The word cost me a desperate effort but I said it .
这 单词 成本 我 一个 绝望的 努力 但 我 说 它 .

我费了九牛二虎之力才说出这句话。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tə'geðər] . . . .
We went out together . . . .
我们 去 出去 一起 . . . .

我们一起出去玩了……

[ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [klɪrd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ['fɪfti] [jaːdz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .
The Venusians had already cleared a circle fifty yards in diameter .
这 金星人 有 已经 已清除 一个 圆圈 五十 码 在 直径 .

金星人已经清理出一个直径五十码的圆圈。

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [laɪk] ['hʌŋgri] [dɔːgz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪl] .
They clustered around this circle like hungry dogs waiting for the kill .
他们 聚类 大约 这 圆圈 喜欢 饥饿的 狗 等待 为了 这 杀 .

它们像饿狗一样围着这个圆圈转，伺机捕猎。

[ʃæd] [brɪzbi] , [stɑːrk] ['neɪkɪd] , ['grɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] [aɪz] ,
Shad Brisbee , stark naked , grinning out of all of his six eyes ,
沙德 布里斯比 , 斯塔克 裸 , 咧嘴笑 出去 的 全部 的 他的 六 眼睛 ,

沙德·布里斯比一丝不挂，六只眼睛里都透着一丝诡异的笑容。

['lʊkɪŋ] [naɪn] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [dæns] [ɔːl] [mʌnθ] , [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
looking nine feet tall and fit to dance all month , grinned as he waited .
寻找 九 脚 高的 和 合身 到 舞蹈 全部 月 , 咧嘴一笑 作为 他 等待 .

他看起来身高九英尺，体格健壮，仿佛可以跳一整月的舞，一边等待一边咧嘴笑着。

[ɪn] [ʃæd] - [maɪnd] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læm] ['biːɪŋ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtər] .
In Shad Brisbee's mind , here was a lamb being led to the slaughter .
在 沙德 - 头脑 , 这里 曾是 一个 羊肉 存在 引领 到 这 屠宰 .

在沙德·布里斯比看来，这就好比一只待宰的羔羊。

[ʃæd] [brɪzbi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] — [wiː; wi] [bəuθ] [ə'griːd] [ɑːn] [ðɪs] [læm]
Shad Brisbee and I had one thing in common — we both agreed on this lamb
沙德 布里斯比 和 我 有 一 事物 在 常见的 — 我们 两个都 同意 在 这 羊肉
[led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtər] [aɪ'diːə] .
led to the slaughter idea .
引领 到 这 屠宰 主意 .

我和沙德·布里斯比有一个共同点——我们都认为这只羔羊促成了屠宰的想法。

[aɪ] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [luːz]

I	squatted	on	the	ground	at	the	edge	of	the	circle	and	tried	to	lose
我	蹲着	在	这	地面	在	这	边缘	的	这	圆圈	和	尝试	到	失去

[maɪ'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːnjuːʒənz] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

myself	between	the	legs	of	the	Venusians	towering	over	me	.
我	之间	这	腿	的	这	金星人	参天	超过	我	.

我蹲在圆圈边缘的地上，试图让自己消失在高耸于我之上的金星人的双腿之间。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ][viːn'juːsiən] [dæns] ?

Have	you	ever	seen	a	Venusian	dance	?
有	你	曾经	已见	一个	金星	舞蹈	?

你见过维纳斯之舞吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrdəst] [saɪts] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]

If	you	haven't	,	you	have	missed	one	of	the	weirdest	sights	in	the	solar	system
如果	你	还没有	,	你	有	错过	一	的	这	最怪异的	景点	在	这	太阳的	系统

.

:

.

如果你还没看过，那你错过了太阳系中最奇特的景象之一。

[ðeɪ] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] ['bæleiz] , [bɔːl] [ruːm] ['dænsɪŋ] , [tæp] ['dænsɪŋ] ,

They	do	everything	in	the	books	on	ballets	,	ball	room	dancing	,	tap	dancing	,
他们	做	一切	在	这	图书	在	芭蕾舞	,	球	房间	跳舞	,	轻敲	跳舞	,

他们把芭蕾舞、交谊舞、踢踏舞的教科书上的所有舞蹈都学了个遍。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][tɜːrn][flɪp] - [flɑːps][ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

they	also	turn	flip	-	flops	and	walk	on	their	hands	.
他们	还	转动	翻动	-	失败	和	走	在	他们的	双手	.

他们还会翻转人字拖，用手走路。

[ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪl] ['evər] [bɪ'liːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

They	do	things	that	no	human	being	will	ever	believe	until	he	sees	it	.
他们	做	事物	那	不	人类	存在	将要	曾经	相信	直到	他	看到	它	.

他们所做的事情，除非亲眼所见，否则任何人都不会相信。

[æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz] ['pɑːndərəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

As	big	and	as	ponderous	as	he	was	,
作为	大的	和	作为	沉重的	作为	他	曾是	,

尽管他体型庞大、行动笨重，

[ʃæd] [brɪzbi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ækt][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [θriː] [kwɪk] [bæk] [flɪps] .

Shad	Brisbee	went	into	his	act	by	turning	three	quick	back	flips	.
沙德	布里斯比	去	进入	他的	行为	经过	转弯	三	快的	后退	翻转	.

沙德·布里斯比以三个快速的后空翻开场。

[aɪl] [gɪv] ['mɑːlək] ['kredɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [trɪks] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

I'll	give	Molock	credit	,	he	could	do	tricks	I	had	never	guessed	he	could	do
患病的	给	莫洛克	信用	,	他	可以	做	技巧	我	有	绝不	猜对了	他	可以	做

.

:

.

我得承认，莫洛克确实很厉害，他能做到一些我从未想过他能做到的事情。

[hiː; hi] [kept] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃæd] .

He	kept	even	with	Shad	.
他	保留	甚至	和	沙德	.

他与沙德打成平手。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pænt] .

But	within	thirty	minutes	he	was	beginning	to	pant	.
但	之内	三十	分钟	他	曾是	开始	到	喘气	.

但不到三十分钟，他就开始喘气了。

['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['dænsɪŋ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [wɪnd] [tuː; tə] [jel]

Going	**round**	**the**	**circle**	**,**	**dancing**	**every**	**step**	**of**	**the**	**way**	**,**	**he**	**found**	**wind**	**to**	**yell**
去	圆形的	这	圆圈	,	跳舞	每一个	步	的	这	方式	,	他	成立	风	到	叫喊

[æt; ət] ['wɪlkɝsən] ,

at	**Wilkerson**	**,**
在	威尔克森	,

他绕着圈子走，每一步都跳着舞，找到风对着威尔克森大喊大叫。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] .

who	**was**	**peering**	**from**	**the**	**lock**	**.**
WHO	曾是	窥视	从	这	锁	.

谁从锁里往外看?

" ['eni] [nuːz] . . . [frʌm; frəm] [ðæt] [dæmd] ['kuːpər] ? "

"	**Any**	**news**	**. . .**	**from**	**that**	**damned**	**Cooper**	**?**	**"**
"	任何	消息	. . .	从	那	该死的	库珀	?	"

"那个该死的库珀那边有什么消息吗?"

" [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['kɔntæktid] [hɪm; ɪm] . . . [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] !

"	**Operations**	**contacted**	**him**	**. . .**	**in**	**a**	**bar**	**!**
"	运营	联系	他	. . .	在	一个	酒吧	!

"行动部门在酒吧里联系到了他!"

" ['wɪlkɝsən] [jeld] .

"	**Wilkerson**	**yelled**	**.**
"	威尔克森	大喊	.

威尔克森大喊道。

" ['kuːpər] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dæns] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . . . "

"	**Cooper**	**said**	**you**	**could**	**dance**	**your**	**own**	**way**	**out**	**of**	**this**	**. . .**	**"**
"	库珀	说	你	可以	舞蹈	你的	自己的	方式	出去	的	这	. . .	"

"库珀说你可以靠跳舞摆脱困境....."

" [ðə; ði]['dɜːrti][dɔːg] !

"	**The**	**dirty**	**dog**	**!**
"	这	肮脏的	狗	!

"那条脏狗!"

" ['mɑːlək] [skriːmd] .

"	**Molock**	**screamed**	**.**
"	莫洛克	尖叫	.

莫洛克尖叫起来。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

The	**next**	**time**	**he**	**came**	**around**	**the**	**circle**	**,**
这	下一个	时间	他	来了	大约	这	圆圈	,

他下次绕着圈子走的时候，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd][wʌn][ʌv; əv] [ʃæd] -

waving	**his**	**hands**	**and**	**bending**	**double**	**as**	**he**	**imitated**	**one**	**of**	**Shad**	**Brisbee's**
挥手	他的	双手	和	弯曲	双倍的	作为	他	模仿	一	的	沙德	-

[mɔːr] ['ɪntrɪkət] [steps] ,

more	**intricate**	**steps**	**,**
更多的	错综复杂	步骤	,

他挥舞着双手，弯下腰，模仿着沙德·布里斯比一个比较复杂的舞步。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bʌnt] [hɪm; ɪm] . . . .

he	**whispered**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Bunt**	**him**	**. . . .**
他	低声说道	到	我	,	"	短打	他	. . . .

他低声对我说："打他....."

" ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [gʌn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

"	Keeping	the	little	spring	gun	out	of	sight	in	my	hand	,
"	保持	这	小的	春天	枪	出去	的	视线	在	我的	手	,

“我一直把那把小型弹簧枪藏在手里，不让别人看见。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]

I	waited	until	the	Venusian's	back	was	turned	to	me	,	and	pressed	the
我	等待	直到	这	-	后退	曾是	转向	到	我	,	和	按下	这

['trɪgər] .

trigger	.
扳机	.

我等到金星人背对着我时，扣动了扳机。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [klɪkt] ['sɔːftli] .

The	spring	clicked	softly	.
这	春天	点击	轻轻	.

弹簧轻轻地咔哒一声。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [hoʊm][ɪn] ['ʃædz] ['bæksaɪd] .

I	caught	a	glint	of	the	needle	as	it	went	home	in	Shad's	backside	.
我	捕捉	一个	闪烁	的	这	针	作为	它	去	家	在	沙德的	背面	.

我瞥见针头闪了一下，它正扎进沙德的屁股里。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	went	right	on	dancing	as	if	nothing	had	happened	.
他	去	正确的	在	跳舞	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他若无其事地继续跳舞。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['mɑːlək] ['wɪspəd] , " [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv]

The	next	time	he	came	around	the	circle	,	Molock	whispered	,	"	Let	him	have
这	下一个	时间	他	来了	大约	这	圆圈	,	莫洛克	低声说道	,	"	让	他	有

[ə'nʌðər] [wʌn] . . . .

another	one	.	.	.	.
其他	一	.	.	.	.

下次他绕着圈子走的时候，莫洛克低声说：“再给他一个吧……”

" [æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

"	As	I	started	to	pull	the	trigger	,	the	sky	seemed	to	fall	down	on	top	of
"	作为	我	开始	到	拉	这	扳机	,	这	天空	似乎	到	落下	向下	在	顶部	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“当我扣动扳机的那一刻，仿佛天塌下来砸在了我身上。”

[ə; eɪ][hæm] - [saɪzd][viːn'juːsiən][hænd] [smæʃt] [ˌem 'iː] ['daʊnwərd] .

A	ham	-	sized	Venusian	hand	smashed	me	downward	.
一个	火腿	-	尺寸	金星	手	粉碎	我	向下	.

一只火腿大小的金星之手将我猛地向下砸去。

" [noʊ] [trɪks] !

"	No	tricks	!
"	不	技巧	!

“不耍花招！”

" [ə; eɪ][viːn'juːsiən] [vɔɪs] [snaːrld]['ɪntuː][maɪ] [ɪr] .

"	a	Venusian	voice	snarled	into	my	ear	.
"	一个	金星	嗓音	纠缠	进入	我的	耳朵	.

“一个金星般的声音在我耳边咆哮。”

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

The	gun	was	jerked	away	from	me	.
这	枪	曾是	猛地一抖	离开	从	我	.

枪被人猛地从我手中夺走了。

[ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] [aɪz] [ɪn][maɪ][və'sɪnəti][wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
About twenty - four eyes in my vicinity were concentrated on me ,
关于 二十 - 四 眼睛 在 我的 附近 是 集中 在 我 ,

我周围大约有二十四双眼睛注视着我。

[i:tʃ] [wʌn] ['glerɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [weɪ] .
each one glaring in its own individual way .
每个 一 刺眼 在 它是自己的 个人 方式 .

每一样都以其独特的方式引人注目。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] [pɑ:rt][ɪn]
I was given to understand that if I attempted to take any further part in
我 曾是 给定 到 理解 那 如果 我 尝试过 到 拿 任何 更远 部分 在
[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
the proceedings ,
这 诉讼程序 ,

我被告知，如果我试图继续参与诉讼程序，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fed] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ælɪgeɪtər] .
I would be fed to the nearest alligator .
我 会 是 美联储 到 这 最近的 鳄鱼 .

我会被喂给最近的鳄鱼。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" ['mɑ:lək] [jeld] , [æz; əz][hi:; hi] [dɑ:nst] [baɪ] [ə'gen] .
" Molock yelled , as he danced by again .
" 莫洛克 大喊 , 作为 他 跳舞 经过 再次 .

“莫洛克一边大喊，一边再次跳着舞经过。”

" [ðeɪ] [kɔ:t] [ˌem 'i:] .
" They caught me .
" 他们 捕捉 我 .

他们抓住我了。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][aʊt] - [dæns] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nɪstli] . "
You'll have to out - dance him honestly . "
你会 有 到 出去 - 舞蹈 他 诚实地 . "

你得在舞技上胜过他才行。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] — " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" But I can't go much farther — " He was covered with sweat and his
" 但 我 不能 去 很多 更远 — " 他 曾是 涵盖 和 汗 和 他的
[tʃest] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] .
chest was heaving .
胸部 曾是 起伏 .

“但我走不了多远了——”他浑身是汗，胸口剧烈起伏。

[aɪ][felt] [laɪk][ðə; ði] ['loʊɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] .
I felt like the lowest kind of a dog for having let him down .
我 毛毡 喜欢 这 最低 种类 的 一个 狗 为了 拥有 让 他 向下 .

我觉得自己像条最卑鄙的狗，辜负了他。

['mɑ:lək] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['ʌtər] [dæmd] [fu:l] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɜ:r; wər] [daʊn] ,
Molock might be an utter damned fool , but when the chips were down ,
莫洛克 可能 是 一个 说出 该死的 傻子 , 但 什么时候 这 芯片 是 向下 ,

莫洛克或许是个彻头彻尾的傻瓜，但当关键时刻来临，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

he	**was**	**in**	**there**	**trying**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
他	曾是	在	那里	尝试	为了	全部	的	我们	.

他当时在里面，是为了我们所有人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ɑːn] [ðɪs] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] .

He	**had**	**built**	**all**	**his**	**hopes**	**on**	**this**	**trick**	**with**	**the**	**needle**	**gun**	**.**
他	有	建造	全部	他的	希望	在	这	诡计	和	这	针	枪	.

他把所有的希望都寄托在这个用针枪进行的骗局上。

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [graʊnd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]

Circling	**the**	**dancing**	**ground**	**,**	**he**	**suddenly**	**stopped**	**,**	**stood**	**with**	**his**	**hands**	**on**	**his**
盘旋	这	跳舞	地面	,	他	突然	停止	,	站立	和	他的	双手	在	他的

[hɪps] , [tʃest] ['hiːvɪŋ] .

hips	**,**	**chest**	**heaving**	**.**
臀部	,	胸部	起伏	.

他绕着舞池走了一圈，突然停了下来，双手叉腰站着，胸口剧烈起伏。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ?

"	**You**	**give**	**up**	**?**
"	你	给	向上	?

你放弃了吗?

" [ʃæd] [brɪzbi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Shad**	**Brisbee**	**shouted**	**.**
"	沙德	布里斯比	喊叫	.

“沙德·布里斯比喊道。”

" [juː; jʊ][kwɪt] ? "

"	**You**	**quit**	**?**	**"**
"	你	辞职	?	"

你辞职了?

" [aɪ][duː][nɑːt] — [gɪv] [ʌp] !

"	**I**	**do**	**not**	**—**	**give**	**up**	**!**
"	我	做	不是	—	给	向上	!

“我不会——放弃！”

" ['mɑːlək] [hwiːzd] .

"	**Molock**	**wheezed**	**.**
"	莫洛克	喘息	.

莫洛克喘着粗气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][stɑːp] ['dænsɪŋ] . "

"	**But**	**you**	**have**	**stop**	**dancing**	**.**	**"**
"	但	你	有	停止	跳舞	.	"

“但是你必须停止跳舞。”

" [aɪ][hæv; həv] [dɑːnst] [jʊr; jər] [weɪ] — [fɔːr; fər] [tuː] [zoʊnɝz] .

"	**I**	**have**	**danced**	**your**	**way**	**—**	**for**	**two**	**zonars**	**.**
"	我	有	跳舞	你的	方式	—	为了	二	区域	.

“我已为你跳了两支舞——两支舞。”

[tɜːrn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] .

Turn	**about**	**is**	**fair**	**play**	**.**
转动	关于	是	公平的	玩	.

风水轮流转。

[naʊ] [juː; jʊ] [dæns] — [maɪ] [weɪ] . "

Now	**you**	**dance**	**—**	**my**	**way**	**.**	**"**
现在	你	舞蹈	—	我的	方式	.	"

现在你按我的方式跳舞吧。

" [jʊr; jər] [wei] ?
" **Your way ?**
" 你的 方式 ?

你的方式?

" [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʃoʊd] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [ʃæd] - [sɪks] [aɪz] .
" **Astonishment showed in all of Shad Brisbee's six eyes .**
" 惊讶 显示 在 全部 的 沙德 - 六 眼睛 .

“沙德·布里斯比的六只眼睛里都充满了惊讶。”

" [ju:; jʊ]['hju:mənz][dəunt] [dæns] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . "
" **You humans don't dance , you don't know how . "**
" 你 人类 不 舞蹈 , 你 不 知道 如何 . "

“你们人类不会跳舞，你们根本不懂怎么跳。”

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] !
" **That's where you're wrong !**
" 那就是 在哪里 你是 错误的 !

“你错了！”

" ['mɑ:lək] ['ænsər] .
" **Molock answered .**
" 莫洛克 回答 .

莫洛克回答道。

" [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] — [ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ]['stu:pɪd]['vi:'nju:ʒənz][hæv; həv]
" **We know how to dance in a new way — a way you stupid Venusians have**
" 我们 知道 如何 到 舞蹈 在 一个 新的 方式 — 一个 方式 你 愚蠢的 金星人 有
['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
never heard of .
绝不 听到 的 .

“我们学会了一种全新的舞蹈方式——一种你们这些愚蠢的金星人从未听说过的方式。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ʃæd] [brɪzbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər]
" **I didn't know whether Shad Brisbee and the others were more excited over**
" 我 没有 知道 无论 沙德 布里斯比 和 这 其他的 是 更多的 兴奋的 超过
[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔ:r][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə] [dæns] .
the insult or the thought of a new way to dance .
这 侮辱 或者 这 想法 的 一个 新的 方式 到 舞蹈 .

“我不知道沙德·布里斯比和其他人是更兴奋于受到侮辱，还是更兴奋于想到一种新的舞蹈方式。

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Dancing was the blood of life to them .
跳舞 曾是 这 血 的 生活 到 他们 .

舞蹈是他们的生命之源。

" [noʊ] [wei] ['vi:'nju:ʒənz][nɑ:t] [noʊ] !
" **No way Venusians not know !**
" 不 方式 金星人 不是 知道 !

“金星人不可能不知道！”

" [ʃæd] [brɪzbi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Shad Brisbee shouted .**
" 沙德 布里斯比 喊叫 .

“沙德·布里斯比喊道。”

" [wi:; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] , [ɔ:l] [steps] , [ɔ:l] — "
" **We know everything about dancing , all steps , all — "**
" 我们 知道 一切 关于 跳舞 , 全部 步骤 , 全部 — "

“我们精通舞蹈的一切，所有舞步，所有——”

" [hel] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [wei] , " ['mɑːlək] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Hell , you don't know this way , " Molock interrupted .**
" 地狱 , 你 不 知道 这 方式 , " 莫洛克 中断 .

“见鬼，你根本不知道这条路，”莫洛克打断道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I doubt if you could do it even if I taught it to you .**
" 我 怀疑 如果 你 可以 做 它 甚至 如果 我 教授 它 到 你 .

“即使我教你，我也怀疑你是否能做到。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm][bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɔːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
" **He was stalling for time but as he was stalling he was getting**
" 他 曾是 停滞 为了 时间 但 作为 他 曾是 停滞 他 曾是 获得
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [bæk] .
his strength back .
他的 力量 后退 .

“他是在拖延时间，但与此同时，他也在恢复体力。”

['pɜːrsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ]
it was my opinion that all he knew about dancing he had learned in a
它 曾是 我的 观点 那 全部 他 知道 关于 跳舞 他 有 学习 在 一个
[daɪm] - [ə; eɪ] - [dæns] [hɔːl] [ɪn][sʌm; səm] [speɪs] [pɔːrt][ɑːn] [ɜːrθ] ,
dime - a - dance hall in some space port on Earth ,
一角硬币 - 一个 - 舞蹈 大厅 在 一些 空间 港口 在 地球 ,

我认为他所知道的舞蹈知识，都是在地球上某个太空港的廉价舞厅里学到的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['viː'njuːʒənz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]
but if he wanted to teach this to the Venusians , it was all right
但 如果 他 通缉 到 教 这 到 这 金星人 , 它 曾是 全部 正确的
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

但如果他想把这些教给金星人，我并不反对。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Show him to me !**
" 展示 他 到 我 !

“把他带到我面前来！”

" [ʃæd] [brɪzbi] [skriːmd] .
" **Shad Brisbee screamed .**
" 沙德 布里斯比 尖叫 .

“沙德·布里斯比尖叫起来。”

" [aɪ][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm] . "
" **I can do him . "**
" 我 能 做 他 . "

“我可以搞定他。”

" [ɔːl] [raɪt] . [wɑːtʃ] [ðɪs] .
" **All right . Watch this .**
" 全部 正确的 . 手表 这 .

好了，看着吧。

" ['wiːvɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ʌp] , ['mɑːlək] [slʌgd] [ʃæd] [brɪzbi] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] .
" **Weaving forward with his hands up , Molock slugged Shad Brisbee on the jaw .**
" 编织 向前 和 他的 双手 向上 , 莫洛克 被重击 沙德 布里斯比 在 这 颚 .

“莫洛克双手举过头顶，向前猛冲，一拳打在沙德·布里斯比的下巴上。”

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [vi:n'ju:siən]['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['oʊvər] ['bækwərd] .

The	startled	Venusian	almost	turned	a	somersault	as	he	went	over	backward	.
这	惊慌	金星	几乎	转向	一个	空翻	作为	他	去	超过	落后	.

受惊的金星人向后翻了个跟头。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ə'roʊz] , [bəuθ][frʌm; frəm] [ʃæd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

A	cry	of	rage	arose	,	both	from	Shad	and	the	onlookers	.
一个	哭	的	愤怒	出现	,	两个都	从	沙德	和	这	旁观者	.

沙德和旁观者都发出了一声愤怒的喊叫。

" [kɪl] [ðə; ði]['hju:mən] — "

"	Kill	the	human	—	"
"	杀	这	人类	—	"

"杀死那个人类——"

" ['slɔ:tər] [hɪm; ɪm] — "

"	Slaughter	him	—	"
"	屠宰	他	—	"

"杀了他——"

" [naʊ] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][hɪt][ˌem 'i:] !

"	Now	you	try	to	hit	me	!
"	现在	你	尝试	到	打	我	!

"现在你想打我！"

" ['mɑ:lək] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði][kraɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] .

"	Molock	ignored	the	cries	for	his	blood	.
"	莫洛克	忽略	这	哭泣	为了	他的	血	.

"莫洛克对要求他付出代价的呼声置之不理。"

[hi:; hi] [wi:v] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts][ʌp] .

He	weaved	away	with	his	fists	up	.
他	编织	离开	和	他的	拳头	向上	.

他高举双拳，边走边闪。

" [ðæts] [nɑ:t] ['dænsɪŋ] !

"	That's	not	dancing	!
"	那就是	不是	跳舞	!

"那不是跳舞！"

" [ʃæd] [brɪzbi] [rɔ:rd] .

"	Shad	Brisbee	roared	.
"	沙德	布里斯比	咆哮	.

"沙德·布里斯比咆哮道。"

" [its] ['aʊər; ɑ:r][kaɪnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði]['hju:mən] [wei] [tu:; tə] [dæns] , " ['mɑ:lək] ['ænsər] .

"	It's	our	kind	of	dancing	,	the	human	way	to	dance	,	"	Molock	answered	.
"	它是	我们的	种类	的	跳舞	,	这	人类	方式	到	舞蹈	,	"	莫洛克	回答	.

"这是我们的舞蹈方式，是人类的舞蹈方式，"莫洛克回答道。

" [jɑ:] , [ju:; jʊ][bɪg] ['jeloʊ] - ['beli] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	Yah	,	you	big	yellow	-	belly	,	you	can't	do	it	!
"	耶和华	,	你	大的	黄色的	-	腹部	,	你	不能	做	它	!

"呀，你这个胆小鬼，你做不到！"

" [aɪ][held][maɪ] [breθ] .

"	I	held	my	breath	.
"	我	握住	我的	气息	.

我屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['hoʊpləs] ['ɪdiət] — [ɔ:r] ['meɪbi] ['dʒi:niəs] — [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['kɑ:ntest]

The	hopeless	idiot	—	or	maybe	genius	—	was	trying	to	turn	a	dancing	contest
这	绝望	笨蛋	—	或者	或许	天才	—	曾是	尝试	到	转动	一个	跳舞	竞赛

['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] [mætʃ] .

into	a	boxing	match	.
进入	一个	拳击	匹配	.

这个无可救药的白痴——或许是个天才——试图把一场舞蹈比赛变成一场拳击比赛。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

['skri:mɪŋ] , [ʃæd] [brɪzbi] [tʃɑ:rdʒd] , [swʌŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [heɪ] - ['meɪkər][æt; ət] - [dʒɔ:] .

Screaming	,	Shad	Brisbee	charged	,	swung	a	tremendous	hay	-	maker	at	Molock's	jaw	.
尖叫	,	沙德	布里斯比	带电	,	摇摆	一个	巨大的	干草	-	制造商	在	-	颚	.

沙德·布里斯比怒吼着冲了上去，一记重拳击中了莫洛克的下巴。

['dɑ:dʒɪŋ] , ['mɑ:lək] [slʌgd] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

Dodging	,	Molock	slugged	him	behind	the	ear	.
躲避	,	莫洛克	被重击	他	在后面	这	耳朵	.

莫洛克躲闪着，一拳打在他的耳后。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [tu:; tə][maɪ] [ɔ:d] [ænd; ənd] ['θʌndərəsli] [ə'pri:ʃətɪv]

For	the	next	fifteen	minutes	,	to	my	awed	and	thunderously	appreciative
为了	这	下一个	十五	分钟	,	到	我的	敬畏	和	雷鸣般地	欣赏的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

接下来的十五分钟里，令我既敬畏又无比欣喜的是，

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][vi:n'ju:siən][get] [kɑ:vd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

I	watched	a	Venusian	get	carved	to	pieces	.
我	观看	一个	金星	得到	雕刻	到	件	.

我亲眼目睹了一名金星人被肢解。

['mɑ:lək] [hɪt] [ʃæd] [brɪzbi] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd]

Molock	hit	Shad	Brisbee	with	everything	up	to	and	including	his	elbows	and
莫洛克	打	沙德	布里斯比	和	一切	向上	到	和	包括	他的	肘部	和

[ni:z] .

knees	.
膝盖	.

莫洛克用尽全身力气，包括肘部和膝盖，攻击沙德·布里斯比。

[hi:; hi][hɪt][ðə; ði][vi:n'ju:siən][ɪn][ðə; ði] ['gʌlɪt] , [ðə; ði] ['stʌmək] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [hed] ,

He	hit	the	Venusian	in	the	gullet	,	the	stomach	,	all	over	the	head	,
他	打	这	金星	在	这	食道	,	这	胃	,	全部	超过	这	头	,

他击中了维纳斯人的食道、腹部和头部，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət] [li:st] [θri:] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	he	knocked	at	least	three	eyes	out	of	commission	.
和	他	敲门	在	至少	三	眼睛	出去	的	委员会	.

他至少打瞎了三只眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [fʊt] [vi:n'ju:siən]['dʒaɪənt]

It	took	him	exactly	fifteen	minutes	to	reduce	a	seven	foot	Venusian	giant
它	采取	他	确切地	十五	分钟	到	减少	一个	七	脚	金星	巨大的

[tu:; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [tʃaɪld] .

to	the	status	of	a	whimpering	child	.
到	这	地位	的	一个	呜咽	孩子	.

他只用了十五分钟就把一个七英尺高的金星巨人变成了一个呜咽的孩子。

" [aɪ] [gɪv] . . .
" I give . . .
" 我 给 . . .

我给予……

[aɪ] [gɪv] . . .
I give . . .
我 给 . . .

我给……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宣传噱头(Publicity Stunt)
第2/2页

" [ʃæd] [brɪzbi] [gɑ:spt] .
" Shad Brisbee gasped .
" 沙德 布里斯比 倒吸一口气 .

沙德·布里斯比倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ] ['betər] ['dænsər][ðæn; ðən][ˌem 'i:] . . . . "
" You better dancer than me . . . . "
" 你 更好的 舞蹈家 比 我 . . . . "

“你跳舞比我好……”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp]
" You will allow us to stay here unmolested , until we can get our ship
" 你 将要 允许 我们 到 停留 这里 未受干扰 , 直到 我们 能 得到 我们的 船
[rɪ'per] ?
repaired ?
已修复 ?

“你们会允许我们在这里不受干扰地停留，直到我们的船修好为止吗？”

" ['mɑ:lək] [di'mɑ:ndid] .
" Molock demanded .
" 莫洛克 要求 .

莫洛克要求道。

" [ʃʊr] . . . [ʃʊr] . . . [aɪ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . . [ɪf] [ju:; jʊ][du:][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . . . . "
" Sure . . . Sure . . . I do that for you . . . if you do one thing for me . . . . "
" 当然 . . . 当然 . . . 我 做 那 为了 你 . . . 如果 你 做 一 事物 为了 我 . . . . "

“当然……当然……我会为你做这件事……如果你能为我做一件事的话……”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [hɪr] , [aɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . . . " ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ʃæd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" Here , I whisper to you . . . . " Leaning forward , Shad whispered something in
" 这里 , 我 耳语 到 你 . . . . " 倾斜 向前 , 沙德 低声说道 某物 在
- [ɪr] .
Molock's ear .
- 耳朵 .

“我悄悄告诉你……”沙德向前倾身，在莫洛克的耳边低语了几句。

[ðə; ði]['hju:mən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] .
The human looked a little surprised and startled .
这 人类 看起来 一个 小的 惊讶 和 惊慌 .

那人看起来有些惊讶和不安。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Okay , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [its] [ə; eɪ] [di:l] .
" It's a deal .
" 它是 一个 交易 .

“成交。”

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['si:krət] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] , [hi:; hi]
" **Then** , **as** **if** **some** **secret** **thought** **was** **pleasing** **him** **tremendously** , **he**
" 然后 , 作为 如果 一些 秘密 想法 曾是 令人愉悦 他 非常 , 他
[bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn] .
began **to** **grin** .
开始 到 咧嘴笑 .

"然后，仿佛有什么秘密的想法让他非常高兴，他开始咧嘴笑了。"

" [aɪl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [di:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll** **say** **it's** **a** **deal** , " **he** **said** .
" 患病的 说 它是 一个 交易 , " 他 说 .

"我会说这笔交易达成了，"他说。

" [bɔɪz] , [wi:; wi][goʊ][hoʊm] [naʊ] !
" **Boys** , **we** **go** **home** **now** !
" 男孩们 , 我们 去 家 现在 !

"孩子们，我们现在回家吧！"

" [ʃæd] [brɪzbi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Shad** **Brisbee** **shouted** .
" 沙德 布里斯比 喊叫 .

"沙德·布里斯比喊道。"

[wɪð; wɪθ] [ɔ:d] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['dænsər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n]
With **awed** **and** **appreciative** **looks** **at** **the** **greatest** **dancer** **they** **had** **ever** **seen**
和 敬畏 和 欣赏的 看起来 在 这 最 舞蹈家 他们 有 曾经 已见
,
,
,

他们怀着敬畏和赞赏的目光，看着他们所见过的最伟大的舞者。

[ðeɪ] [went] ['stri:mɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃæd] - ['dænsɪŋ] [graʊnd] .
they **went** **streaming** **away** **from** **Shad** **Brisbee's** **dancing** **ground** .
他们 去 流媒体 离开 从 沙德 - 跳舞 地面 .

他们成群结队地离开了沙德·布里斯比的舞池。

[æn; ən] ['i:kwəli] [ɔ:d] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] ['wɪlkɚsən] [met] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
An **equally** **awed** **and** **appreciative** **Wilkerson** **met** **us** **in** **the** **lock** .
一个 同样地 敬畏 和 欣赏的 威尔克森 遇见 我们 在 这 锁 .

同样充满敬畏和感激之情的威尔克森在船闸里迎接了我们。

['ri:tə][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] , [bʌt; bət]['ri:tə] ['wɔznt] [ɔ:d] .
Rita **was** **there** **too** , **but** **Rita** **wasn't** **awed** .
丽塔 曾是 那里 也 , 但 丽塔 不是 敬畏 .

丽塔当时也在场，但丽塔并没有感到敬畏。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp]['ɪntu:] - [ɑ:rmz] .
She **climbed** **right** **up** **into** **Molock's** **arms** .
她 攀登 正确的 向上 进入 - 武器 .

她径直爬进了莫洛克的怀里。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][ˌpi:ˌaɪ'si:ˌɛs] ?
" **Did** **you** **get** **the** **pics** **?**
" 做过 你 得到 这 图片 ?

你收到照片了吗?

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" **he** **asked** **her** .
" 他 问 她 .

他问她。

" [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] , ['dɑːrlɪŋ] . "

"	I	got	them	,	darling	.	"
"	我	得到	他们	,	亲爱的	.	"

“我拿到了，亲爱的。”

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrld][baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] , ['hʌni] .

"	Then	we've	got	the	world	by	the	tail	,	honey	.
"	然后	我们已经	得到	这	世界	经过	这	尾巴	,	蜂蜜	.

“那我们就掌握了世界的主动权，亲爱的。”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrld][baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] .

We've	got	the	world	by	the	tail	.
我们已经	得到	这	世界	经过	这	尾巴	.

我们已经掌控了世界。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [rɪ'per] .

"	It	took	two	weeks	to	get	our	ship	repaired	.
"	它	采取	二	周	到	得到	我们的	船	已修复	.

“我们的船花了两个星期才修好。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɑːlək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['bɪzi] [mæn] ,

During	this	time	,	Molock	was	a	mighty	busy	man	,
期间	这	时间	,	莫洛克	曾是	一个	强大的	忙碌的	男人	,

在此期间，莫洛克非常忙碌。

[bəuθ] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

both	taking	pictures	of	his	own	selection	and	spending	hours	each	day	with
两个都	采取	图片	的	他的	自己的	选择	和	开支	小时	每个	天	和

[ʃæd] [brɪzbi] .

Shad	Brisbee	.
沙德	布里斯比	.

他既会拍摄自己挑选的鱼类，也会每天花几个小时陪伴沙德·布里斯比。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [likt] , [ʃæd] ['hɑːbəd] [noʊ][ˌænɪ'mɑːsəti] .

In	spite	of	the	fact	that	he	had	been	licked	,	Shad	harbored	no	animosity	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	到过	舔过	,	沙德	藏匿	不	敌意	.

尽管被打败了，沙德并没有怀恨在心。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːlək] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frendʃɪp] .

He	and	Molock	struck	up	a	beautiful	friendship	.
他	和	莫洛克	击	向上	一个	美丽的	友谊	.

他和莫洛克建立了深厚的友谊。

[wen] [wiː; wi]['faɪnəli][gɑːt][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [rɪ'per] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ,

When	we	finally	got	the	ship	repaired	and	was	about	ready	to	take	off	,
什么时候	我们	最后	得到	这	船	已修复	和	曾是	关于	准备好	到	拿	离开	,

当我们终于修好船，准备起飞的时候，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɪzɪtər] , [ə; eɪ]['mɪstər] .

a	ship	arrived	from	headquarters	,	carrying	a	most	important	visitor	,	a	Mr	.
一个	船	到达的	从	总部	,	携带	一个	最多	重要的	游客	,	一个	先生	.

[dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] , [hed] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

George	Cooper	,	head	of	publicity	.
乔治	库珀	,	头	的	宣传	.

一艘船从总部驶来，船上载着一位最重要的客人——宣传主管乔治·库珀先生。

['werɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['mænɪkjʊrd] , ['delɪkətli] ['pɜːrfjuːmd] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

Wearing	beautiful	clothes	,	his	fingers	manicured	,	delicately	perfumed	—	for	he
穿着	美丽的	衣服	,	他的	手指	修剪	,	轻柔地	香	—	为了	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn] — [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɑːk] .

was	a	sensitive	man	—	he	descended	from	the	lock	.
曾是	一个	敏感的	男人	—	他	下降	从	这	锁	.

他身着华丽的衣衫，手指修剪得整整齐齐，身上散发着淡淡的香水味——因为他是一个敏感的人——他从锁里走了下来。

['mɑːlək] [ænd; ənd] [ʃæd] [brɪzbi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Molock	and	Shad	Brisbee	greeted	him	.
莫洛克	和	沙德	布里斯比	问候	他	.

莫洛克和沙德·布里斯比向他问好。

['kuːpər] [smaɪld] [ɜːr'beɪnli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Cooper	smiled	urbanely	at	them	.
库珀	微笑	文雅地	在	他们	.

库珀彬彬有礼地朝他们笑了笑。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [dæns] , [ʃæd] , " ['mɑːlək] [sed] .

"	He	wants	to	dance	,	Shad	,	"	Molock	said	.
"	他	想要	到	舞蹈	,	沙德	,	"	莫洛克	说	.

“他想跳舞，沙德，”莫洛克说。

" [traɪ][aʊt][jʊr; jər] [nuː] [step][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][wʌn] [aɪv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Try	out	your	new	step	on	him	,	the	one	I've	been	teaching	you	.
"	尝试	出去	你的	新的	步	在	他	,	这	一	我已经	到过	教学	你	.

“在他身上试试你新学的舞步，就是我一直教你的那个。”

" [wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['fɔːrɑːm][dʒæb] ,

"	With	one	single	forearm	jab	,
"	和	一	单身的	前臂	戳	,

“仅用一记前臂刺拳，

[ʃæd] [brɪzbi] [nɑːkt] ['mɪstər] . ['kuːpər] [klɪr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] [mæn][hæd; həd] [dʒʌst][left] .

Shad	Brisbee	knocked	Mr	.	Cooper	clear	back	into	the	ship	the	publicity	man	had	just	left	.
沙德	布里斯比	敲门	先生	.	库珀	清除	后退	进入	这	船	这	宣传	男人	有	只是	左边	.

沙德·布里斯比一拳把库珀先生打回了宣传人员刚刚离开的那艘船上。

[ðen] [ʃæd] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə] ['mɑːlək] .

Then	Shad	turned	eagerly	to	Molock	.
然后	沙德	转向	急切地	到	莫洛克	.

然后，沙德急切地转向莫洛克。

" [tel] [ˌem 'iː] . . .

"	Tell	me	.	.	.
"	告诉	我	.	.	.

“告诉我 ...

[duː][aɪ] [dæns] [hɪm; ɪm] [gʊd] . . . ? "

do	I	dance	him	good	.	.	.	?	"
做	我	舞蹈	他	好的	.	.	.	?	"

我跳舞跳得好吗?

" [ʃæd] , " ['mɑːlək] [sed] , ['biːmɪŋ] .

"	Shad	,	"	Molock	said	,	beaming	.
"	沙德	,	"	莫洛克	说	,	光芒四射	.

“沙德，”莫洛克笑容满面地说。

" [juː; jʊ] [dæns] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" You dance him beautiful .
" 你 舞蹈 他 美丽的 .

你跳舞跳得真美。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [θɪŋ] .
" The smile on Molock's face was a heavenly thing .
" 这 微笑 在 - 脸 曾是 一个 天上 事物 .

“莫洛克脸上的笑容简直美极了。”

[wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpiːˌaɪ'siːˌɛs] ,
Well , that's about it , except for the pics ,
出色地 , 那就是 关于 它 , 除了 为了 这 图片 ,

嗯，除了照片之外，就没什么别的了。

[ðə; ði] [wʌnz] ['riːtə] [tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['hɔːrər] [ʃɑːts]
the ones Rita took of the dance and other carefully selected horror shots
这 一个 丽塔 采取 的 这 舞蹈 和 其他 小心 已选 恐怖 镜头
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːdn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
of some of the less beautiful aspects of this Eden in the Sky .
的 一些 的 这 较少的 美丽的 方面 的 这 伊甸园 在 这 天空 .

丽塔拍摄的舞会照片，以及其他一些精心挑选的恐怖照片，展现了这个空中伊甸园中一些不太美好的方面。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [ˌpiːˌaɪ'siːˌɛs] [ɑːr; ər] [tə'rɪfɪk] [bɑːks] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
I understand these pics are terrific box office on Earth .
我 理解 这些 图片 是 了不起 盒子 办公室 在 地球 .

我听说这些电影在地球上的票房非常火爆。

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɪkɪŋ] ['kredɪts] [ɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [soʊ] [fæst] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ]
All we know is that they're kicking credits in to us so fast that we're all getting
全部 我们 知道 是 那 它们是 踢 学分 在 到 我们 所以 快速地 那 是 全部 获得
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

我们只知道他们给我们发放贷款的速度太快了，我们都快发财了。

['wɪlkɝsən] , ['mɑːlək] , ['mɪsɪz] . ['mɑːlək] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Wilkerson , Molock , Mrs . Molock , and me .
威尔克森 , 莫洛克 , 太太 . 莫洛克 , 和 我 .

威尔克森、莫洛克、莫洛克夫人和我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
Of course , we're not exactly trying to double - cross the publicity department of
的 课程 , 是 不是 确切地 尝试 到 双倍的 - 叉 这 宣传 部门 的
[trænz] - [speɪs] ,
Trans - Space ,
翻译 - 空间 ,

当然，我们并不是故意要背叛Trans-Space的宣传部门。

[ɪŋk] . , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['viːnəs] ,
Inc . , but if you are thinking of coming to Venus ,
公司 . , 但 如果 你 是 思维 的 未来 到 金星 ,

公司，但如果您正考虑来金星，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [fɜːrst] .
it might be wise to see our picture first .
它 可能 是 明智的 到 看 我们的 图片 第一的 .

或许最好先看看我们的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['raʊndɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt]

It	will	give	you	a	little	more	rounded	view	of	a	place	that	is	a	little	short
它	将要	给	你	一个	小的	更多的	圆润	看法	的	一个	地方	那	是	一个	小的	短的

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] . . . [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bɪljən] [maɪlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	Heaven	.	.	.	about	a	couple	of	billion	miles	short	of	it	.
的	天堂	.	.	.	关于	一个	夫妻	的	十亿	英里	短的	的	它	.

它会让你对一个离天堂稍远的地方有更全面的了解……那里距离天堂大约有几十亿英里之遥。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['viːnəs] ,

And	,	if	you	are	thinking	of	coming	to	Venus	,
和	,	如果	你	是	思维	的	未来	到	金星	,

而且，如果你正考虑来金星，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['mɑːlək] [meɪd]

you	had	better	take	one	other	thing	into	consideration	—	the	promise	Molock	made
你	有	更好的	拿	一	其他	事物	进入	考虑	—	这	承诺	莫洛克	制成

[tuː; tə] [ʃæd] [brɪzbi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][viːn'juːsiən] [wʊd] [kən'siːd] [dɪ'fiːt] [ɪn] ['dænsɪŋ] .

to	Shad	Brisbee	before	the	Venusian	would	concede	defeat	in	dancing	.
到	沙德	布里斯比	前	这	金星	会	承认	击败	在	跳舞	.

你最好再考虑一件事——莫洛克向沙德·布里斯比许下的承诺，这位金星人才会承认在舞蹈比赛中失败。

[ʃæd] [meɪd] ['mɑːlək] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

Shad	made	Molock	promise	to	teach	him	this	new	and	wonderful	form	of
沙德	制成	莫洛克	承诺	到	教	他	这	新的	和	精彩的	形式	的

['dænsɪŋ] [ðæt] ['hjuːmənz] [nuː] .

dancing	that	humans	knew	.
跳舞	那	人类	知道	.

沙德让莫洛克答应教他这种人类所知的全新而美妙的舞蹈形式。

['mɑːlək] [spent] [tuː] [wiːks] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðæt] ,

Molock	spent	two	weeks	doing	exactly	that	,
莫洛克	花费	二	周	正在做	确切地	那	,

莫洛克花了两个星期专门做这件事。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ] ['mɪstər] . ['kuːpər] [gɑːt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

which	accounts	for	the	enthusiastic	greeting	Mr	.	Cooper	got	from	one	of
哪个	账户	为了	这	热情的	问候	先生	.	库珀	得到	从	一	的

[ðə; ði] [teɪm] ['viːˈnjuːʒənz] .

the	tame	Venusians	.
这	驯服	金星人	.

这就解释了为什么库珀先生会受到一位温顺的金星人的热情欢迎。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] " ['dænsɪŋ] " [ɪz] ['spredɪŋ] [laɪk][waɪld]['faɪər]['oʊvər][ðə; ði] [veɪld]

I	understand	this	form	of	"	dancing	"	is	spreading	like	wild	fire	over	the	Veiled
我	理解	这	形式	的	"	跳舞	"	是	传播	喜欢	荒野	火	超过	这	含蓄

['plænɪt] .

Planet	.
行星	.

我听说这种"舞蹈"形式正在神秘星球上迅速蔓延。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['viːnəs] ,

If	you	are	thinking	of	going	to	Venus	,
如果	你	是	思维	的	去	到	金星	,

如果你正考虑去金星，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [fɑːg] [flaɪz] , [ðə; ði]['fɔːrti] [fʊt] ['boʊə]

you	had	better	take	in	consideration	not	only	the	fog	flies	,	the	forty	foot	boa
你	有	更好的	拿	在	考虑	不是	仅有的	这	多雾路段	苍蝇	,	这	四十	脚	蟒蛇

[kən'strɪktər] ,

constrictors	,
收缩者	,

你最好不仅要考虑到雾蝇，还要考虑到四十英尺长的蟒蛇，

[ðə; ði] [bluː] ['taɪgɝz] ,

the	blue	tigers	,
这	蓝色的	老虎	,

蓝虎

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['blæstɪd][viːn'juːsiən] ['neɪtɪv] [naʊ] [kən'sɪdəz] [hɪm'self][æn; ən]['ekspɜːrt]

but	the	fact	that	every	blasted	Venusian	native	now	considers	himself	an	expert
但	这	事实	那	每一个	炸毁	金星	本国的	现在	考虑	他自己	一个	专家

[æt; ət] " ['hjuːmən] ['dænsɪŋ] " [ænd; ənd][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

at	"	human	dancing	"	and	spends	most	of	his	spare	time	looking	for
在	"	人类	跳舞	"	和	花费	最多	的	他的	空闲的	时间	寻找	为了

['hjuːmənz][tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] .

humans	to	practice	with	.
人类	到	实践	和	.

但事实上，每个该死的金星人现在都认为自己是"人类舞蹈"专家，并且把大部分空闲时间都花在寻找人类一起练习上。

[ən'les] [jʊə(r)] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] " [dæns] " [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['viː'njuːʒənz] ,

Unless	you're	fully	prepared	to	"	dance	"	with	these	Venusians	,
除非	你是	完全	准备	到	"	舞蹈	"	和	这些	金星人	,

除非你已做好充分准备与这些金星人"共舞"，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['iːdn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

you	had	better	think	twice	before	deciding	to	settle	on	this	Eden	in	the	Sky	.
你	有	更好的	思考	两次	前	决定	到	定居	在	这	伊甸园	在	这	天空	.

你最好三思而后行，再决定是否要选择这片空中伊甸园。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神